



Stage Line®

STEREO-CD-SPIELER

STEREO CD PLAYER
LECTEUR CD STEREO
CD-PLAYER STEREO



CD-152 Best.-Nr. 21.0700



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO
GEBRUIKSAANWIJZING • HANDLEIDING • MANUAL DE INSTRUCCIONES • MANUAL DE INSTRUÇÕES
BRUGSANVISNING • BRUKSANVISNING • KÄYTTÖOHJE

D Bevor Sie einschalten ...

A Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von img Stage Line. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennenzulernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4–7.

GB Before you switch on ...

We wish you much pleasure with your new img Stage Line unit. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 4–7.

F Avant toute mise en service ...

B Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil img Stage Line et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve pages 8–11.

I Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio img Stage Line. Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggerete Voi stessi, ma anche l'apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 8–11.

NL Voordat u inschakelt ...

B Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van img Stage Line. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing kunt u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina's 12–15.

E Antes de cualquier instalación

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo img Stage Line y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las múltiples facetas de este equipo y evitar cualquier uso inadecuado.

La versión española se encuentra en las páginas 12–15.

P Antes de pôr em funcionamento ...

Agradecemos-lhe por ter escolhido um aparelho img Stage Line. Com estas instruções ficará habilitado a conhecer e utilizar todas as funções desta unidade. Seguindo-as, evita possíveis manipulações defeituosas.

A versão em idioma português pode ser encontrada nas páginas 16–19.

DK Inden De tænder for apparatet ...

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye img Stage Line apparat. Denne brugsanvisning giver mulighed for at lære alle apparatets funktioner at kende. Følg vejledningen for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Den danske tekst finder De på side 16–19.

S Förskrift

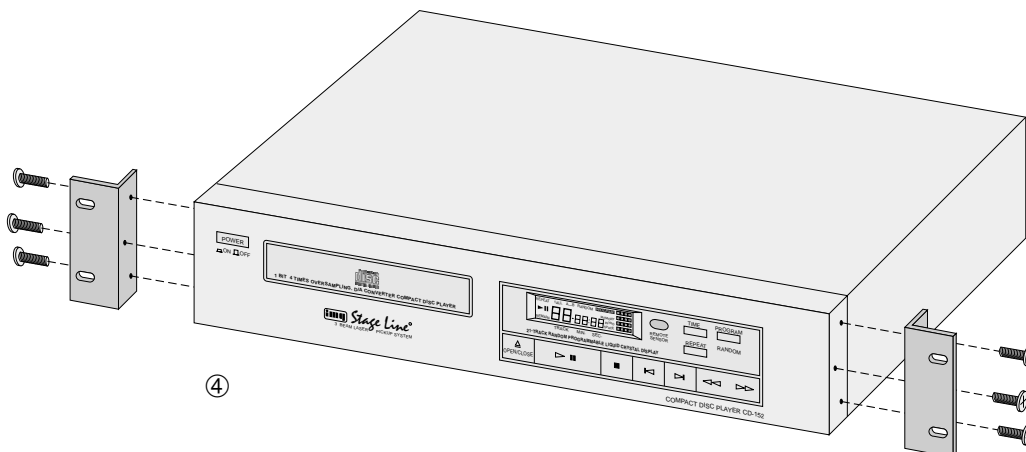
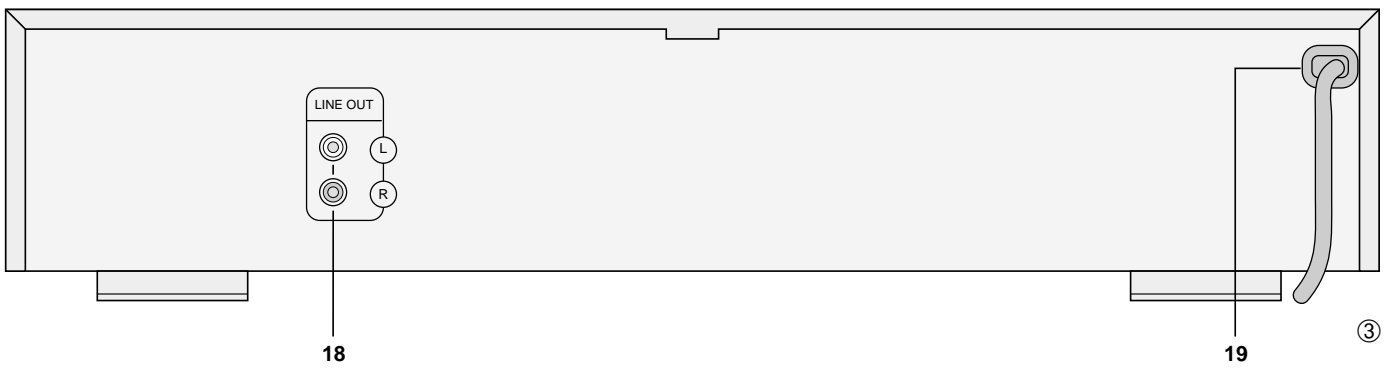
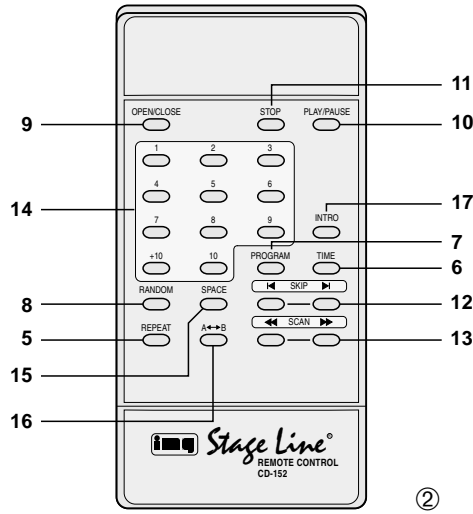
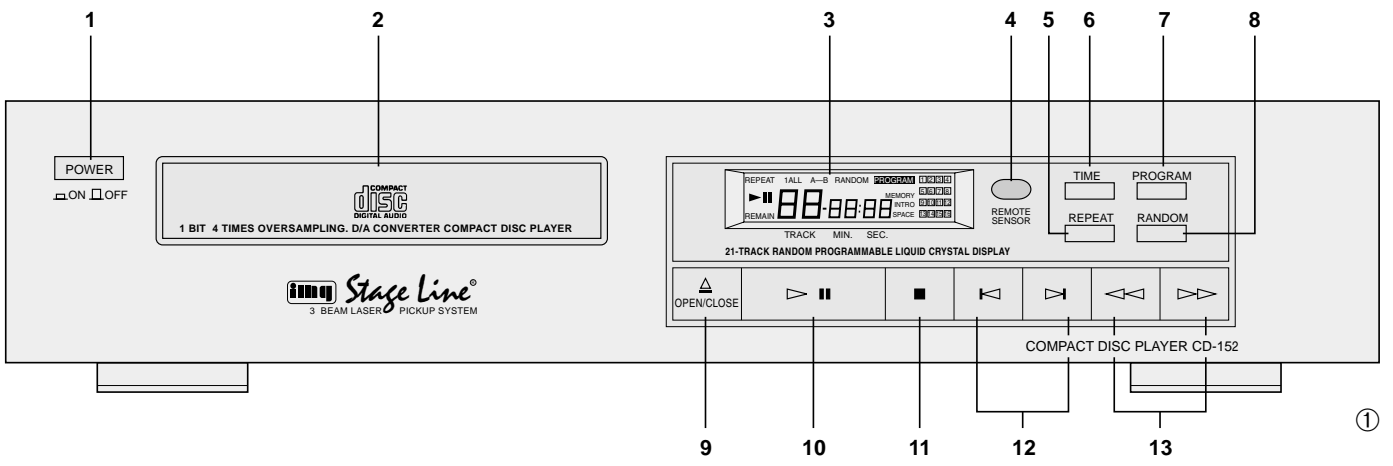
Vi önskar dig mycket nöje med din nya CD-152. Om du först läser instruktionerna kommer du att få glädje av enheten under lång tid. Kunskap om alla funktioner kan bespara dig mycket besvär med enheten i framtiden.

Du finner den svenska texten på sidan 20–23.

FIN Ennen virran kytkemistä ...

Toivomme, että uusi img Stage Line-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Tämä käyttöohje esittää sinulle kaikki uuden laitteesi toiminnot. Seuraamalla sitä vältät virheitöminnot ja niistä johtuvat mahdolliset vahingot sinulle tai laitteellesi.

Löydät suomenkieliset käyttöohjeet sivuilta 20–23.



D Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

A

CH

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1.1 Frontseite (Abb. 1)

- 1 Ein-/Ausschalter POWER
- 2 CD-Schublade
- 3 Multifunktionsdisplay
- 4 Infrarotsensor für die Fernbedienung
- 5 Taste REPEAT für die Wiederholungsfunktion
 1. Tastendruck: Wiederholung des gerade laufenden Titels
 2. Tastendruck: Wiederholung aller Titel der CD bzw. Wiederholung einer programmierten Titelfolge
 3. Tastendruck: Abschalten der Wiederholungsfunktion
- 6 Taste TIME zur Umschaltung der Display-Zeitangabe
Grundeinstellung: Anzeige der bereits gespielten Zeit des laufenden Titels
 1. Tastendruck: Anzeige der Restzeit des laufenden Titels
 2. Tastendruck: Anzeige der Restzeit der gesamten CD bzw. Anzeige der Restzeit einer programmierten Titelfolge
 3. Tastendruck: Zurückschalten auf die Grundeinstellung
- 7 Taste PROGRAM zum Zusammenstellen einer beliebigen Titelfolge (siehe Kap. 5.2)
- 8 Taste RANDOM zum Aktivieren des Zufallsgenerators: Abspielen der Titel in einer zufallsbedingten Reihenfolge
- 9 Taste zum Öffnen/Schließen der CD-Schublade
- 10 Wiedergabe/Pause-Taste zum Schalten des CD-Spielers auf Wiedergabe (Anzeige ► im Display) oder auf Pause (Anzeige ►► im Display)

- 11 Stopp-Taste zum Beenden des Abspielens
- 12 Skip-Tasten zum Anwählen einzelner Titel:
Bei jedem Drücken der Taste ► wird ein Titel weiterspringen. Wird die Taste ◀ einmal gedrückt, springt das Gerät an den Anfang des gerade laufenden Titels. Durch mehrfaches Drücken der Taste ◀ wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen. Der Titelsprung (vorwärts/rückwärts) wird beendet, wenn der Anfang bzw. das Ende der CD erreicht ist.
Hinweis: Bei aktiviertem Zufallsgenerator (siehe Kap. 5.4) kann mit der Skip-Taste ◀ nicht auf den vorherigen Titel zurückgesprungen werden. Das Gerät springt nur auf den Titelanfang zurück.
- 13 Scan-Tasten für den schnellen Vor- und Rücklauf:
Bei gedrückt gehaltener Taste ►► läuft das Gerät vor, bei gedrückt gehaltener Taste ◀◀ läuft das Gerät zurück. Der Vor- und Rücklauf fährt auch über mehrere Titel, er wird jedoch beendet, wenn der Anfang bzw. das Ende der CD erreicht ist.
Hinweis: Bei programmierter Titelfolge und bei aktiviertem Zufallsgenerator (siehe Kap. 5.2 und 5.4) endet der schnelle Vor-/Rücklauf mit dem Ende bzw. Anfang des gerade laufenden Titels

1.2 Fernbedienung (Abb. 2)

- 5 – 13 Tasten entsprechen den Tasten am CD-Spieler (siehe Kapitel 1.1 „Frontseite“)
- 14 Zifferntasten für die direkte Anwahl eines Titels
- 15 Taste SPACE für das automatische Einfügen einer Pause von 4 Sekunden zwischen den Titeln: bei der Überspielung der CD auf einen Tonträger können Aufnahmegeräte, die mit einer entsprechenden Titelsuch-Funktion ausgestattet sind, die Titelanfänge anhand der eingefügten Pausen auffinden.
- 16 Taste A ↔ B zum Definieren einer Musiksequenz durch Festsetzen eines Startpunktes A und eines Endpunktes B: Die so definierte Musiksequenz wird als Schleife endlos wiederholt.
- 17 Taste INTRO zum Anspielen der ersten 10 Sekunden eines jeden Titels der CD

1.3 Rückseite (Abb. 3)

- 18 Cinch-Ausgangsbuchsen LINE OUT für den Anschluß des CD-Spielers an einen Verstärker oder ein Mischpult
- 19 Netzkabel zum Anschluß an 230 V~/50 Hz

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie für den Betrieb auch unbedingt die folgenden Punkte:

- **Vorsicht!** Bei geöffneter CD-Schublade nicht in den CD-Schacht blicken. Eventuell austretende Laserstrahlen können zu Augenschäden führen.
- Das Gerät ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub, Vibrationen, direktem Sonnenlicht, Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von Brummquellen wie z. B. Trafos oder Motoren.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, und sofort den Netzstecker ziehen, wenn:
 1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlußleitung vorhanden sind,
 2. nach einem Sturz oder ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. Funktionsstörungen auftreten.Das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt geben.
- Eine beschädigte Netzanschlußleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.

GB Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

1 Operating Elements and Connections

1.1 Front panel (fig. 1)

- 1 POWER switch
- 2 CD drawer
- 3 Multifunction display
- 4 Infrared sensor for the remote control
- 5 Button REPEAT for the repeat function
 - 1st pressing of button: to repeat the actual title
 - 2nd pressing of button: to repeat all titles of the CD resp. of a programmed title sequence
 - 3rd pressing of button: to switch off the repeat function
- 6 Button TIME to switch the time display
Setting ex factory: display of the elapsed time of the actual title
 - 1st pressing of button: to display the remaining time of the actual title
 - 2nd pressing of button: to display the remaining time of the total CD resp. of a programmed title sequence
 - 3rd pressing of button: to switch back to the setting ex factory
- 7 Button PROGRAM to compile any desired title sequence (see chapter 5.2)
- 8 Button RANDOM to activate the random generator: to play the titles in a random sequence
- 9 Button to open/close the CD drawer
- 10 Replay/pause button to set the CD player to replay (► is displayed) or to pause (►► is displayed)
- 11 Stop button to stop the playing
- 12 Skip buttons to select individual titles:
With every pressing of the button ► a title is skipped. If the button ◀ is pressed once, the unit jumps to the beginning of the actual title. By

pressing the button ◀ several times, always one more title is skipped backward. The skipping of titles (forward/backward) stops if the beginning resp. the end of the CD is reached.

Note: With the random generator activated (see chapter 5.4), with the skip button ◀ it is not possible to skip back to the previous title. The unit only jumps back to the beginning of the title.

- 13 Scan buttons for the advance and reverse run: with the button ►► kept pressed the unit advances, with the button ◀◀ kept pressed, the unit reverses. The advance and reverse run also goes beyond several titles but stops if the beginning resp. the end of the CD is reached.

Note: With programmed title sequence and activated random generator (see chapters 5.2 and 5.4) the advance/reverse run stops with the end resp. beginning of the actual title.

1.2 Remote control (fig. 2)

- 5 – 13 Buttons correspond to the respective buttons at the CD player (see chapter 1.1 "Front panel")
- 14 Numerical keys for the direct selection of a title
- 15 Button SPACE to automatically insert a pause of 4 seconds between the titles: while dubbing the CD on an audio unit, recording units which are equipped with a corresponding title search function are able to find the title beginnings by means of the pauses inserted.
- 16 Button A ↔ B to define a music sequence by fixing a starting point A and a final point B: The music sequence which is thus defined is continuously repeated as a loop.
- 17 Button INTRO for short monitoring of the first 10 seconds of each title of the CD

1.3 Rear panel (fig.3)

- 18 Phono output jacks LINE OUT for the connection of the CD player to an amplifier or a mixer
- 19 Mains cable for the connection to 230 V~/50 Hz

2 Safety Notes

This appliance corresponds to the directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC and the low voltage directive 73/23/EEC.

This unit uses dangerous mains voltage (230 V~). To prevent a shock hazard do not open the cabinet. Leave servicing to authorized skilled personnel only. Furthermore, any guarantee claim expires if the unit has been opened.

Always watch the following items regarding the operation:

- **Caution!** Do not look into the CD shaft with open CD drawer. The laser beam may cause eye damage.
- The unit is designed for indoor use only.
- Protect the unit against dust, vibrations, direct sun radiation, humidity and heat (permissible operating temperature range 0–40°C).
- Do not use the unit near hum sources like e.g. transformers or motors.
- Do not take the unit into operation and immediately take the mains plug out of the mains socket if:
 1. damage at the unit or mains cable can be seen,
 2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
 3. there are malfunctions.The unit must in any case be repaired by authorized skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be repaired by the manufacturer or authorized skilled personnel.
- Never pull the mains plug out of the mains socket by means of the mains cable.
- If the unit is used for purposes other than originally intended, if it is operated in the wrong way or not repaired by authorized skilled personnel, there is no liability for possible damage.
- Only use a dry, soft cloth for cleaning, by no means chemicals or water.
- If the unit is to be put out of operation definitively, bring it to a local recycling plant for disposal.
- **Important for U.K. Customers!**
The wires in this mains lead are coloured in ac-

- Den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose ziehen.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Für die Reinigung nur ein weiches, trockenes Tuch verwenden, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.
- Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Aufstellung

Das Gerät kann als freistehendes Tischgerät aufgestellt oder in ein Rack (482 mm/19") eingebaut werden. Wird das Gerät als Tischgerät eingesetzt, muß es auf einer ebenen, waagerechten Fläche stehen. Für den Einbau des CD-Spielers in ein Rack werden 2 Höheneinheiten (= 89 mm) benötigt. Die beiliegenden Montagewinkel nach Abb. 4 anschrauben.

4 Inbetriebnahme

4.1 Gerät anschließen

Alle Anschlüsse nur bei ausgeschaltetem Gerät vornehmen bzw. verändern.

Die Line-Ausgänge LINE OUT (18) Links (L) und Rechts (R) auf der Geräterückseite über ein abgeschirmtes Audiokabel mit dem entsprechenden CD-Eingang am Verstärker oder am Mischpult verbinden. Danach den Netzstecker in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

4.2 Fernbedienung

In das Batteriefach der beiliegenden Fernbedienung zwei 1,5-V-Microbatterien (AAA) gleichen Typs einsetzen. Dabei auf die richtige Polarität achten (siehe Markierungen im Batteriefach). Wird die Fernbedienung für längere Zeit nicht benutzt, sollten die Batterien herausgenommen werden. So werden bei aus-

laufenden Batterien mögliche Schäden der Fernbedienung vermieden.

5 Bedienung

Die Bedienung des CD-Spielers kann wahlweise über die Tasten an der Gerätevorderseite (Abb. 1) oder über die Fernbedienung (Abb. 2) erfolgen. Die Tasten (5)–(13) auf der Fernbedienung entsprechen den jeweiligen Tasten am Gerät. Einige Funktionen des Gerätes (z. B. Definieren einer Musiksequenz A–B, Titelspiel-Funktion), lassen sich nur über entsprechende Tasten auf der Fernbedienung ausführen.

Bei Bedienung des Gerätes über die Fernbedienung diese immer auf den Infrarotsensor (4) auf der Gerätevorderseite richten. Bei Versagen der Fernbedienung bzw. nachlassender Reichweite sind wahrscheinlich die Batterien verbraucht und müssen durch neue gleichen Typs ersetzt werden (siehe dazu Kap. 4.2).

5.1 CD abspielen

- 1) Mit dem Ein-/Ausschalter POWER (1) das Gerät einschalten. Wenn keine CD eingelegt ist, erscheint im Display (3) nach kurzer Zeit die Anzeige „disc“. Zum Öffnen der CD-Schublade (2) die Taste OPEN/CLOSE (9) drücken. Im Display erscheint die Anzeige „OPEN“.
- 2) Die CD mit der Beschriftung nach oben einlegen. Zum Schließen der CD-Schublade die Taste (9) erneut drücken. Bei korrekt eingelegter CD erscheint im Display nach kurzer Zeit eine Digitalanzeige der Gesamtanzahl und der Gesamtspieldauer der CD. Die Gesamtanzahl wird zusätzlich durch einen Titelkalender angezeigt. Besitzt die CD mehr als 16 Titel, zeigt der Titelkalender nur die ersten 16 Titel.
[Soll die CD nach dem Einlegen gleich mit dem ersten Titel gestartet werden, kann die CD-Schublade auch durch Drücken der Wiedergabe/Pause-Taste (10) geschlossen werden: Die CD-Schub-

lade schließt sich, und das Gerät startet sofort mit dem Abspielen des ersten Titels.] **D**

- 3) Soll die Wiedergabe mit dem ersten Titel gestartet werden, die Wiedergabe/Pause-Taste (10) drücken. **A**
CH

Soll mit einem anderen Titel gestartet werden, mit der Skip-Taste \triangleright (12) den gewünschten Titel anwählen: bei jedem Drücken der Taste springt das Gerät einen Titel weiter. Über die Zifferntasten (14) der Fernbedienung ist auch eine direkte Anwahl des Titels möglich: Die entsprechende Zifferntaste der Titelnummer drücken. Bei Titelnummern über 10 zuerst die Taste „+10“ (eventuell mehrfach drücken) und dann die entsprechende Zifferntaste für die Einerstelle drücken. Nach der Anwahl des Titels die Wiedergabe/Pause-Taste (10) drücken.

- 4) Im Wiedergabebetrieb erscheint im Display die Anzeige \blacktriangleright . Mit der Wiedergabe/Pause-Taste (10) kann zwischen Wiedergabe und Pause (Unterbrechung des Musikstückes) umgeschaltet werden. Im Pause-Betrieb erscheint im Display die Anzeige \blackparallel .

- 5) Sowohl während des Abspielens der CD als auch bei eingeschalteter Pause kann mit den Skip-Tasten (12) oder mit den Zifferntasten (14) ein anderer Titel angewählt werden:

Anwahl eines Titels über die Skip-Tasten: Bei jedem Drücken der Taste \triangleright wird ein Titel weitergesprungen. Wird die Taste \blacktriangleleft einmal gedrückt, springt das Gerät an den Anfang des gerade laufenden Titels. Durch mehrfaches Drücken der Taste \blacktriangleleft wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen. Der Titelsprung (vorwärts/rückwärts) wird beendet, wenn der Anfang bzw. das Ende der CD erreicht ist.

Zur Anwahl über die Zifferntasten siehe oben Punkt 3).

- 6) Mit den Scan-Tasten (13) ist sowohl während des Abspielens der CD als auch bei eingeschalteter Pause ein schneller Vor- und Rücklauf des Titels möglich: Bei gedrückt gehaltener Taste \blacktriangleright läuft das Gerät vor, bei gedrückt gehaltener Taste \blacktriangleleft läuft das Gerät zurück. Der Vor- und Rücklauf

cordance with the following code:

blue = neutral

brown = live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

1. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **N** or coloured **black**.
2. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

3 Placing of the unit

The unit may be used as a table top unit or built into a rack (482 mm/19"). If it is used as a table top unit, it must be placed on an even, horizontal surface. For the installation of the CD player into a rack 2 rack spaces (= 89 mm) are necessary. Screw the included mounting brackets according to fig. 4.

4 Setting into Operation

4.1 Connection of the unit

Carry out resp. change all connections only with the unit disconnected from the mains!

Connect the Line outputs LINE OUT (18) Left (L) and Right (R) at the rear side of the unit via a shielded audio cable with the corresponding CD input at the amplifier or mixer. Then plug the mains plug into a mains socket (230 V~/50 Hz).

4.2 Remote control

Insert two 1.5 V batteries of AAA size of the same type into the battery compartment of the included remote control. Watch the correct polarity (see indications in the battery compartment). If the remote control is not used for a longer period of time, the batteries should be removed. Thus in case of leaking batteries possible damage to the remote control will be avoided.

5 Operation

The operation of the CD player can either be made via the buttons at the front panel of the unit (fig. 1) or via the remote control (fig. 2). The buttons (5)–(13) on the remote control correspond to the respective buttons at the unit. Some functions of the unit (e. g. defining of a music sequence A–B, monitoring function of the title beginning) can only be carried out via corresponding buttons on the remote control.

With operation of the unit via the remote control always direct the remote control to the infrared sensor (4) at the front panel of the unit. In case the remote control should fail resp. with decreasing transmission range, the batteries are probably exhausted and have to be replaced by new ones of the same type (for this see chapter 4.2).

5.1 Playing a CD

- 1) Switch on the unit with the POWER switch (1). If no CD has been inserted, "disc" is displayed (3) after a short time. To open the CD drawer (2), press the button OPEN/CLOSE (9). "OPEN" is displayed.
- 2) Insert the CD with the lettering facing upwards. To close the CD drawer, press the button (9) again. With correct insertion of the CD there is a digital display of the total title number and the total playing time of the CD after a short time. The total title number is additional displayed by a title calendar. If the CD has more than 16 titles, the title calendar only shows the first 16 titles.
[If after inserting the CD, the first title is immediately to be started, the CD drawer can also be closed by pressing the replay/pause button (10): the CD drawer is closed and the unit immediately starts to play the first title.]

- 3) If the replay is to be started with the first title, press the replay/pause button (10).

If another title is to be started, select the desired title with the skip button \triangleright (12): with every pressing of the button the unit skips one title. Via the numerical keys (14) of the remote control a direct selection of the title is possible as well: press the corresponding numerical key of the title number.

With title numbers above 10 press the button " +10 " at first (if necessary, several times) and then the corresponding numerical key for the digit number. After the selection of the title press the replay/pause button (10). **GB**

- 4) In the replay mode \blacktriangleright is displayed. With the replay/pause button (10) the CD player can be switched between replay and pause (interruption of the music piece). In the pause mode \blackparallel is displayed.

- 5) While playing the CD as well as with activated pause, another title can be selected with the skip buttons (12) or with the numerical keys (14):

Selection of a title via the skip buttons: with every pressing of the button \triangleright a title is skipped. If the button \blacktriangleleft is pressed once, the unit jumps to the beginning of the actual title. If the button \blacktriangleleft is pressed several times, always one more title is skipped back. The title jump (forward/backward) stops if the beginning resp. the end of the CD is reached.

For the selection via the numerical keys see above item 3).

- 6) With the scan buttons (13) while playing the CD as well as with activated pause an advance/reverse run of a title is possible: with the button \blacktriangleright kept pressed the CD player advances, with the button \blacktriangleleft kept pressed the CD player reverses. The advance and reverse run also goes beyond several titles, however, it stops if the beginning resp. the end of the CD is reached.

- 7) With the space function a pause of 4 seconds can automatically be inserted between the titles of the CD. While dubbing the CD on an audio unit, recording units, which are equipped with a corresponding title search function, are able to find the title beginnings by means of the pauses inserted. To activate/desactivate the space function, press the button SPACE (15) on the remote control.

- 8) Press the stop button (11) to stop the CD before all titles have been played to the end.

- 9) Always close the CD drawer after use of the CD player to protect the laser system against impu-

D fährt auch über mehrere Titel, er wird jedoch beendet, wenn der Anfang bzw. das Ende der CD erreicht ist.

- A**
- CH** 7) Die Space-Funktion ermöglicht das automatische Einfügen einer Pause von 4 Sekunden zwischen den Titeln der CD. Bei der Überspielung der CD auf einen Tonträger können Aufnahmegeräte, die mit einer entsprechenden Titelsuch-Funktion ausgestattet sind, die Titelanfänge anhand der Pausen auffinden. Zum Aktivieren/Deaktivieren der Space-Funktion die Taste SPACE (15) auf der Fernbedienung drücken.
- 8) Zum vorzeitigen Beenden der CD die Stopp-Taste (11) drücken.
- 9) Nach dem Betrieb des CD-Spielers immer die CD-Schublade schließen, um das Laser-Abtastsystem vor Verschmutzung zu schützen. Dann das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter POWER (1) ausschalten.

5.1.1 Anzeige von Laufzeit und Titelnummer auf dem Display

Bei der Anwahl bzw. dem Abspielen eines Titels und auch bei eingeschalteter Pause zeigt das Display die Titelnummer (Track) als Digitalanzeige an. Im Wiedergabe- und im Pausebetrieb blinkt zusätzlich die entsprechende Titelnummer im Titelkalender. (Der Titelkalender zeigt nur die ersten 16 Tracks einer CD an.)

In der Grundeinstellung zeigt das Display im Wiedergabe- und im Pausebetrieb die bereits abgelaufene Zeit des gerade gespielten Titels an. Durch mehrfaches Drücken der Taste TIME (6) können weitere Zeitinformationen abgerufen werden:

- 1. Drücken der Taste TIME:
Anzeige der Restzeit des laufenden Titels (im Display wird „REMAIN“ eingeblendet)
- 2. Drücken der Taste:
Anzeige der Restzeit der CD bzw. Anzeige der Restzeit einer programmierten Titelfolge (siehe dazu Kap. 5.2)
- 3. Drücken der Taste:
Zurücksetzen des Displays auf die Grundeinstellung (im Display erlischt die Einblendung „REMAIN“)

GB rities. Then switch off the unit with the POWER switch (1).

5.1.1 Display of playing time and title number

While selecting resp. playing a title as well as with activated pause, there is a digital display of the title number (track). In the replay and pause mode the corresponding title number is additionally blinking in the title calendar. (The title calendar only shows the first 16 tracks of a CD.)

In the setting ex factory in the replay and pause mode the playing time already elapsed of the actual title is displayed. Press the button TIME (6) several times for further time information:

- 1st pressing of the TIME button:
display of the remaining time of the actual title (in the display “REMAIN” is inserted)
- 2nd pressing of the button:
display of the remaining time of the CD resp. of a programmed title sequence (for this see chapter 5.2)
- 3rd pressing of the button:
reset of the display to the setting ex factory (the insertion “REMAIN” expires in the display)

If the unit is set to stop (after playing the CD resp. the programmed title sequence or after pressing the stop button), the display shows the total title number and the total playing time of the CD.

5.2 Compiling your own title sequence

If only certain titles of a CD are to be played in another desired sequence, the title sequence must be programmed.

- 1) For the title programming the unit must be set to stop. If necessary, press the stop button (11).
- 2) Press the button PROGRAM (7): instead of a title number “00” is inserted in the display, followed by the memory place number “P 01”. The title calendar is no longer inserted, and “MEMORY” is displayed.
- 3) With the skip buttons (12) select the desired first title: Starting from the beginning of the CD, with every pressing of the button \Rightarrow a title is skipped. Starting from the end of the CD, with every press-

ing of the button \Leftarrow a title is skipped backward. The desired title can also be selected via the numerical keys (14) of the remote control. The title number of the selected title is displayed.

5.2 Eigene Titelfolge zusammenstellen

Sollen von einer CD nur bestimmte Titel in einer anderen gewünschten Reihenfolge abgespielt werden, muß die Titelfolge programmiert werden.

- 1) Für die Titelprogrammierung muß das Gerät auf Stopp stehen. Gegebenenfalls die Stopp-Taste (11) drücken.
- 2) Die Taste PROGRAM (7) drücken: Im Display wird statt einer Titelnummer die Anzeige „00“ eingeblendet, gefolgt von der Speicherplatznummer „P 01“. Der Titelkalender wird ausgeblendet, und es erscheint die Anzeige „MEMORY“.
- 3) Mit den Skip-Tasten (12) den gewünschten ersten Titel anwählen: Bei jedem Drücken der Taste \Rightarrow wird — ausgehend vom Anfang der CD — ein Titel weitergesprungen, bei jedem Drücken der Taste \Leftarrow wird — ausgehend vom Ende der CD — ein Titel zurückgesprungen. Der gewünschte Titel kann auch über die Zifferntasten (14) der Fernbedienung angewählt werden. Die Titelnummer des angewählten Titels wird im Display angezeigt.
- 4) Die Taste PROGRAM erneut drücken. Der erste Titel ist jetzt unter der Speicherplatznummer „P 01“ abgespeichert. Im Titelkalender leuchtet die entsprechende Titelnummer.
- 5) Für die Eingabe des zweiten Titels erscheint im Display wieder die Anzeige „00“, gefolgt von der Speicherplatznummer „P 02“. Den zweiten Titel auswählen und anschließend wieder die Taste PROGRAM drücken. Diesen Programmiervorgang für alle Titel der gewünschten Titelfolge wiederholen. Es können maximal 21 Titel abgespeichert werden. Ein Titel kann auch mehrfach, d.h. unter mehreren Speicherplatznummern, programmiert werden.
- 6) Zum Abspielen der programmierten Titelfolge die Wiedergabe/Pause-Taste (10) drücken. Bei der Wiedergabe erlischt im Display die Anzeige

„MEMORY“, und die Anzeige „PROGRAM“ wird eingeblendet.

- 7) Mit den Skip-Tasten (12) kann während der Wiedergabe vor- und zurückgesprungen werden: Bei jedem Drücken der Taste \Rightarrow wird ein Titel weitergesprungen. Wird die Taste \Leftarrow einmal gedrückt, springt das Gerät an den Anfang des gerade laufenden Titels. Durch mehrfaches Drücken der Taste \Leftarrow wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen.

Mit den Scan-Tasten (13) kann der CD-Spieler während der Wiedergabe vorwärts und rückwärts gefahren werden. Der schnelle Vor-/Rücklauf endet jeweils am Ende bzw. Anfang des gerade laufenden Titels.

- 8) Nach dem Abspielen der programmierten Titelfolge schaltet das Gerät auf Stopp. Nun kann wahlweise auf normalen Wiedergabebetrieb (Abspielen der CD) geschaltet oder die programmierte Titelfolge erneut gestartet werden. Um vom normalen Wiedergabebetrieb wieder auf das Abspielen der programmierten Titelfolge zu schalten, das Gerät immer zuerst auf Stopp stellen. Dann die Taste PROGRAM drücken und die programmierte Titelfolge mit der Wiedergabe/Pause-Taste starten.
- 9) Zum Löschen der gesamten programmierten Titelfolge die CD-Schublade mit der Taste OPEN/CLOSE (9) öffnen oder das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter POWER (1) ausschalten.

5.3 Wiederholfunktion

Die Wiederholfunktion bietet die Möglichkeit, einzelne Titel der CD, die gesamte CD bzw. die gesamte programmierte Titelfolge (siehe dazu Kap. 5.2) oder eine definierte Musiksequenz zu wiederholen.

5.3.1 Wiederholung einzelner Titel oder der gesamten CD

- 1) Zum Wiederholen eines einzelnen Titels die Taste REPEAT (5) einmal drücken: Der gerade angewählte oder gespielte Titel wird endlos wiederholt. Im Display erscheint die Einblendung „REPEAT 1“.

CLOSE (9) or switch off the unit with the POWER switch (1).

5.3 Repeat function

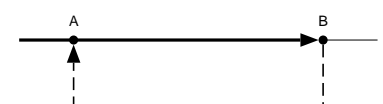
The repeat function offers the facility to repeat individual titles of the CD, the total CD resp. the total programmed title sequence (for this see chapter 5.2) or a defined music sequence.

5.3.1 Repeat of individual titles or the total CD

- 1) To repeat individual titles, press the button REPEAT (5) once: the actually selected or played title is continuously repeated. The insertion “REPEAT 1” is displayed.
- 2) For continuous repeat of the total CD or of a programmed title sequence press the button REPEAT a second time. The insertion “REPEAT ALL” is displayed.
- 3) To switch off the repeat function, press the button REPEAT a third time.

5.3.2 Repeat of a special music sequence

- 1) While playing the CD, press the button A \leftrightarrow B (16) of the remote control at the point of a title where the repeat is to start (point A, fig. 5). “REPEAT” and “A—B” with the “B” blinking are displayed.
- 2) If point B is reached on the CD from where the unit is to jump back to spot A, press the button A \leftrightarrow B a second time. The “B” of the display “A—B” stops blinking. The unit jumps back to starting point A and repeats the music sequence between A and B continuously.
- 3) To cancel this function, press the button REPEAT (5) or the button A \leftrightarrow B a third time.



repeat of a special music sequence ⑤

With the scan buttons (13) the CD player can be advanced and reversed while replaying. The advance/reverse run stops in each case at the end resp. beginning of the actual title.

- 8) After playing the programmed title sequence the unit is set to stop. Now the unit can be set to normal replay mode (playing of the CD) or the programmed title sequence can be started again. To switch from normal replay mode again to playing of the programmed title sequence, at first always set the unit to stop. Then press the button PROGRAM and start the programmed title sequence with the replay/pause button.
- 9) To cancel the total programmed title sequence, open the CD drawer with the button OPEN/

- 2) Zur Endloswiederholung der gesamten CD oder einer programmierten Titelfolge die Taste REPEAT ein zweites Mal drücken. Im Display erscheint die Einblendung „REPEAT ALL“.
- 3) Zum Ausschalten der Wiederholungsfunktion die Taste REPEAT ein drittes Mal drücken.

5.3.2 Wiederholung einer bestimmten Musiksequenz

- 1) Während des Abspielens der CD an der Stelle eines Titels, an der die Wiederholung starten soll (Punkt A, Abb. 5), die Taste A ↔ B (16) auf der Fernbedienung drücken. Im Display erscheinen die Anzeigen „REPEAT“ und „A–B“, wobei das „B“ blinkt.
- 2) Ist auf der CD der Punkt B erreicht, an dem zum Punkt A zurückgesprungen werden soll, die Taste A ↔ B ein zweites Mal drücken. Das „B“ der Anzeige „A–B“ hört auf zu blinken. Das Gerät springt zum Startpunkt A zurück und wiederholt die Musiksequenz zwischen A und B endlos.
- 3) Zum Löschen dieser Funktion entweder die Taste REPEAT (5) drücken oder die Taste A ↔ B ein drittes Mal drücken.



bestimmte Musiksequenz wiederholen (5)

5.4 Abspielen der Titel in zufälliger Reihenfolge

Mit der Taste RANDOM (8) wird ein Zufallsgenerator aktiviert, d. h. die Titel der CD werden nicht mehr in der angegebenen Reihenfolge abgespielt, sondern das Zufallsprinzip bestimmt die Reihenfolge der Musikstücke.

- 1) Die Taste RANDOM (8) drücken. Im Display erscheint die Anzeige „RANDOM“.
Steht das Gerät auf Stopp, mit der Wiedergabe/Pause-Taste (10) die Wiedergabe starten: Der

CD-Spieler springt auf den Anfang des ersten, willkürlich ausgewählten Musiktitels.

Befindet sich das Gerät im Wiedergabebetrieb, wird zuerst der gerade laufende Titel abgespielt und danach nach dem Zufallsprinzip der nächste Musiktitel angewählt.

- 2) Mit den Skip-Tasten (12) kann während der Wiedergabe vor- und zurückgesprungen werden. Durch Drücken der Taste ▷ springt das Gerät auf den nächsten, willkürlich ausgewählten Titel und durch Drücken der Taste ◁ zurück auf den Anfang des gerade laufenden Titels.
- 3) Mit den Scan-Tasten (13) kann der CD-Spieler während der Wiedergabe vorwärts und rückwärts gefahren werden. Bei gedrückt gehaltener Taste ▷> läuft das Gerät bis zum Anfang des nächsten Titels vor, bei gedrückt gehaltener Taste <<◁ läuft das Gerät bis zum Anfang des gerade laufenden Titels zurück.
- 4) Zum Abschalten der Funktion die Stopp-Taste (11) drücken (Gerät stoppt) oder die Taste RANDOM ein zweites Mal drücken bzw. eine der Zifferntasten (14) auf der Fernbedienung drücken (Abspielen wird in fortlaufender Reihenfolge fortgesetzt).

5.5 Kurzes Anspielen aller Titel

Die Intro-Funktion ermöglicht es, alle Titel der CD nacheinander für 10 Sekunden anzuspielden.

- 1) Für die Intro-Funktion muß das Gerät auf Stopp stehen. Gegebenenfalls die Stopp-Taste (11) drücken.
- 2) Die Taste INTRO (17) auf der Fernbedienung drücken: Das Gerät startet den Schnelldurchlauf.
- 3) Zum Abschalten der Funktion eine beliebige Taste drücken.

5.4 Playing of the titles in a random sequence

With the button RANDOM (8) a random generator is activated, i. e. the titles of the CD are no longer played in the indicated sequence but the music pieces are played in a random way.

- 1) Press the button RANDOM (8). "RANDOM" is displayed.
If the unit is set to stop, start the replay with the replay/pause button (10): The CD player jumps to the beginning of the first music title selected at random.

If the unit is in the replay mode, at first the actual title is played and then the next music title in a random way.

- 2) With the skip buttons (12) it is possible to skip forward or backward while replaying. By pressing the button ▷ the unit jumps to the next title selected at random and by pressing the button ◁ back to the beginning of the actual title.
- 3) With the scan buttons (13) the CD player can be advanced and reversed while replaying. With the button ▷> kept pressed, the unit advances to the beginning of the next title, with the button <<◁ kept pressed, the unit reverses to the beginning of the actual title.
- 4) To switch off the function, press the stop button (11) (the unit stops) or the button RANDOM a second time resp. one of the numerical keys (14) on the remote control (replaying is continued in the normal sequence).

5.5 Short monitoring of all titles

With the intro function all titles of the CD can shortly be monitored successively for the first 10 seconds.

- 1) For the intro function the unit must be set to stop. If necessary, press the stop button (11).
- 2) Press the button INTRO (17) on the remote control: the unit starts the quick short monitoring of all titles.
- 3) To switch off the function, press any key.

6 Specifications

Frequency range: 20–20 000 Hz
 THD: < 0.1 %
 Channel separation: > 80 dB
 Dynamic range: > 90 dB
 S/N ratio: > 80 dB
 Wow and flutter: not measurable, quartz precision
 Output: 2 V
 Permissible operating temperature: 0–40 °C
 Power supply: 230 V~/50 Hz/13 VA
 Dimensions (W x H x D): 420 x 90 x 285 mm (w/o mounting brackets), 2 rack spaces

According to the manufacturer.
Subject to technical change.



6 Technische Daten

Frequenzbereich: 20–20 000 Hz
 Klirrfaktor: < 0,1 %
 Kanaltrennung: > 80 dB
 Dynamikumfang: > 90 dB
 Störabstand: > 80 dB
 Gleichlaufschwankungen: nicht meßbar, quartzgenau
 Ausgang: 2 V
 Zulässige Einsatztemperatur: 0–40 °C
 Stromversorgung: 230 V~/50 Hz/13 VA
 Abmessungen (B x H x T): 420 x 90 x 285 mm (ohne Montagewinkel), 2 Höheneinheiten
 Gewicht: 4 kg

Laut Angaben des Herstellers.
Technische Änderungen vorbehalten.



F Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

B

CH

1 Eléments et branchements

1.1 Face avant (schéma 1)

- 1 Interrupteur POWER: Marche/Arrêt
- 2 Tiroir CD
- 3 Affichage multifonctions
- 4 Détecteur infrarouge pour la télécommande
- 5 Touche REPEAT: fonction répétition
première pression: répétition du titre en cours de lecture
deuxième pression: répétition de tous les titres du CD ou répétition d'une programmation
troisième pression: déconnexion de la fonction répétition
- 6 Touche TIME: commutation du mode d'affichage
position de base: affichage du temps écoulé du titre en cours de lecture
première pression; affichage de la durée restante du titre en cours
deuxième pression: affichage de la durée restante de tout le CD ou d'une programmation
troisième pression: retour à la position de base
- 7 Touche PROGRAM: composition d'une programmation (voir chapitre 5.2)
- 8 Touche RANDOM: activation du générateur aléatoire: lecture des titres dans un ordre aléatoire
- 9 Touche de commande d'ouverture/fermeture du tiroir CD
- 10 Touche Lecture/Pause: sélection du mode de fonctionnement : Lecture (affichage ►) ou Pause (affichage ►||)
- 11 Touche STOP: arrête de la lecture
- 12 Touches SKIP: sélection des titres
A chaque pression sur la touche ►, vous avancez d'un titre; à chaque pression sur la touche ◀

, vous revenez au début du titre en cours. Par plusieurs pressions sur la touche ◀, vous reculez toujours d'un titre. Le saut de titres (en avant ou arrière) cesse immédiatement lorsqu'on atteint le début ou la fin du CD.

Conseil: lorsque le générateur aléatoire est activé (voir chap. 5.4), il n'est pas possible avec la touche ◀ de revenir au titre précédent. Le lecteur ne revient qu'au début du titre.

13 Touches SCAN: lecture avant/arrière

Lorsque la touche ►► est maintenue enfoncée, le lecteur va en avant, lorsque la touche ◀◀ est enfoncée, il va en arrière. L'avance/retour concerne plusieurs titres mais cesse lorsque le début/fin du CD est atteinte.

Conseil: lorsque le générateur aléatoire est activé et pour une série programmée, l'avance/retour cesse à la fin/début du titre en cours (voir chapitres 5.2 et 5.4).

1.2 Télécommande (schéma 2)

- 5 – 13 Touches correspondant aux touches du lecteur (voir chapitre 1.1 "Face avant")
- 14 Touches numérotées pour la sélection directe d'un titre
- 15 Touche SPACE: insertion automatique d'une pause de 4 secondes entre les titres : lorsque vous enregistrez un CD, le magnétophone, équipé de cette fonction recherche de titres, peut ainsi trouver le début du titre grâce aux pauses insérées.
- 16 Touche A ↔ B: permet de définir le point de départ A et le point final B d'une séquence musicale pouvant être répétée en boucle à l'infini
- 17 Touche INTRO: lecture des 10 premières secondes de chaque titre du CD
- 18 Prises RCA de sortie LINE OUT pour brancher le lecteur CD à un amplificateur ou une table de mixage
- 19 Cordon secteur 230 V~/50 Hz

1.3 Face arrière (schéma 3)

I Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

1.1 Pannello frontale (fig. 1)

- 1 Interruttore on/off POWER
- 2 Cassetto CD
- 3 Display multifunzione
- 4 Sensore a raggi infrarossi per il telecomando
- 5 Tasto REPEAT per la funzione di ripetizione
1. pressione del tasto: ripetizione del titolo attuale
2. pressione del tasto: ripetizione di tutti i titoli del CD oppure ripetizione di una sequenza programmata
3. pressione del tasto: disattivazione della funzione di ripetizione
- 6 Tasto TIME per commutare l'indicazione del tempo sul display
posizione base: tempo già passato del titolo attuale
1. pressione del tasto: tempo restante del titolo attuale
2. pressione del tasto: tempo restante dell'intero disco o della sequenza programmata
3. pressione del tasto: ritorno sull'impostazione base
- 7 Tasto PROGRAM per compilare una sequenza a piacere (vedere cap. 5.2)
- 8 Tasto RANDOM per attivare il generatore random: riproduzione dei titoli in ordine casuale
- 9 Tasto per aprire/chiudere il cassetto CD
- 10 Tasto Riproduzione/Pausa per attivare la riproduzione (segno ► sul display) o la pausa (segno ►|| sul display)
- 11 Tasto Stop per terminare la riproduzione

12 Tasti SKIP per selezionare singoli titoli:

Con ogni pressione sul tasto ► si salta al titolo successivo. Premendo il tasto ◀ una volta, si torna all'inizio del titolo corrente. Con ogni nuova pressione del tasto ◀ si salta indietro di un titolo. Il salto dei titoli (in avanti o indietro) è terminato quando viene raggiunto l'inizio o la fine del CD.

N.B.: Se è attivato il generatore random (vedere cap. 5.4), il tasto SKIP ◀ non permette il salto al titolo precedente. È possibile ritornare solo all'inizio del titolo attuale.

13 Tasti SCAN per l'avanzamento e ritorno veloce:

Se si tiene premuto il tasto ►►, il lettore gira in avanti, con ◀◀ gira indietro. L'avanzamento/ritorno veloce salta diversi titoli, ma si ferma quando è raggiunto l'inizio o la fine del CD.

N.B.: Con sequenza dei titoli programmata e con generatore random attivato (vedere capp. 5.2 e 5.4), l'avanzamento/ritorno si ferma alla fine/all'inizio del titolo attuale.

1.2 Telecomando (fig. 2)

- 5 – 13 Tasti che corrispondono a quelli del lettore CD (vedere cap. 1.1 "Pannello frontale")
- 14 Tastierino numerico per selezionare un titolo
- 15 Tasto SPACE per l'inserimento automatico di un intervallo di 4 secondi fra i titoli: in caso di registrazione dal CD, il registratore equipaggiato con la funzione di ricerca titoli, trova gli inizi sulla base degli intervalli inseriti
- 16 Tasto A ↔ B per definire una sequenza di musica, fissando il punto di partenza A ed il punto terminale B. La sequenza viene ripetuta senza fine.
- 17 Tasto INTRO per riprodurre i primi 10 secondi di ogni titolo del CD

1.3 Pannello posteriore (fig. 3)

- 18 Prese cinch d'uscita LINE OUT per il collegamento del lettore CD con un amplificatore o un mixer.
- 19 Cavo rete 230 V~/50 Hz

2 Consigli d'utilizzazione

Le CD-152 répond à la norme européenne 89/336/CEE relatives à la compatibilité électromagnétique et à la norme 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

L'appareil est alimenté par une tension dangereuse en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car en cas de mauvaise manipulation vous pourriez subir une décharge électrique mortelle. En outre, l'ouverture de l'appareil rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez scrupuleusement les points suivants:

- **Attention!** Lorsque le tiroir CD est ouvert, ne regardez jamais à l'intérieur; un rayon laser pourrait engendrer des troubles de la vision.
- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur.
- Protégez-le de la poussière, des vibrations, de la lumière directe de soleil, de l'humidité et de la chaleur (température autorisée de fonctionnement 0–40 °C)
- Ne le faites pas fonctionner à proximité de sources de ronflements, comme par exemple des transformateurs ou des moteurs.
- Ne le faites jamais fonctionner et débranchez-le immédiatement du secteur lorsque:
 1. des dommages sur l'appareil ou le cordon secteur apparaissent
 2. après une chute ..., vous avez un doute sur l'état de l'appareil.
 3. des dysfonctionnements apparaissent.Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par le constructeur ou un technicien habilité.
- Ne retirez jamais le cordon secteur de la prise en tirant dessus.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou réparé par une personne habilitée.

2 Avvisi di sicurezza

Questo apparecchio è conforme alla direttiva EMC 89/336/CEE e alla direttiva 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

Questo apparecchio funziona con tensione pericolosa di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Durante l'uso si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- **Attenzione!** Non guardare dentro il vano cassetto del CD mentre è aperto. I raggi laser potrebbero danneggiare gli occhi.
- L'apparecchio è previsto solo per l'uso all'interno di locali.
- Proteggere l'apparecchio dalla polvere, da vibrazioni, dalla luce diretta del sole, dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa 0–40 °C).
- Non far funzionare l'apparecchio vicino a sorgenti di ronzii, come p. es. trasformatori o motori.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
 1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, può essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso di uso improprio, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Per la pulizia usare solo un panno asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

● Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon sec et souple, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.

● Lorsque l'appareil est définitivement retiré du circuit de distribution, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée.

3 Installation

Vous pouvez poser le lecteur CD directement sur une table (dans ce cas, il doit être placé sur une surface plane et horizontale) ou le placer dans un rack (482 mm/19"). Pour l'installation dans un rack, 2 unités (= 89 mm) sont nécessaires. Utilisez alors les étriers de montage livrés (voir schéma 4).

4 Utilisation

4.1 Branchements

Les branchements ne doivent être effectués ou modifiés que lorsque l'appareil est débranché.

Reliez les sorties Lignes LINE OUT (18) gauche (L) et droite (R) situées sur la face arrière avec un cordon audio blindé à l'entrée CD correspondante de l'amplificateur ou d'une table de mixage. Reliez ensuite le cordon secteur au secteur 230 V~/50 Hz.

4.2 Télécommande

Insérez deux piles R03 (AAA), 1,5 V dans le compartiment batterie en respectant la polarité (reportez-vous aux repères); si la télécommande ne doit pas être utilisée pendant une longue période, pensez à les retirer, elles pourraient écouler et l'endommager.

5 Fonctionnement

Vous avez la possibilité de faire fonctionner le lecteur soit à partir des touches de la face avant (schéma 1) soit avec la télécommande (schéma 2). Les touches (5)–(13) de cette dernière correspondent en tout point aux touches de l'appareil. En revanche, certai-

nes fonctions (par exemple, définition d'une séquence musicale A–B, lecture des premières notes) ne sont accessibles que depuis la télécommande.

Dirigez toujours la télécommande vers le détecteur infrarouge (4); si elle ne fonctionne pas correctement ou si la portée diminue, les batteries, usées, doivent être remplacées par des batteries de même type (voir chapitre 4.2).

5.1 Lecture de CD

1) Allumez le lecteur CD avec l'interrupteur POWER (1) Marche/Arrêt: si aucun CD n'est inséré, l'affichage (3) indique "disc"; ouvrez le tiroir CD (2) en appuyant sur la touche OPEN/CLOSE (9), l'affichage indique "OPEN".

2) Insérez le CD, écriture vers le haut. Appuyez sur la touche (9) pour fermer le tiroir, peu de temps après, l'affichage digital indique le nombre total de titres et la durée du CD. Le nombre total des titres est également détaillé dans un récapitulatif; si le CD comporte plus de 16 titres, seuls les 16 premiers sont affichés.

[Si vous souhaitez commencer la lecture du CD avec le premier titre, vous pouvez fermer le tiroir en appuyant sur la touche Lecture/Pause (10): le tiroir CD se ferme, l'appareil démarre aussitôt avec la lecture du premier titre.]

3) Appuyez sur la touche Lecture/Pause (10) pour démarrer la lecture avec le premier titre.

Si vous souhaitez un autre titre, sélectionnez-le avec les touches SKIP \Rightarrow (12); à chaque pression, vous avancez d'un titre. Les numéros sur la télécommande (14) vous permettent également de sélectionner directement un titre. Si le titre porte un numéro supérieur à 10, appuyez sur la touche +10 (plusieurs fois si nécessaire), puis appuyez sur la touche correspondant à chaque chiffre. Une fois la sélection effectuée, appuyez sur la touche Lecture/Pause (10).

4) En mode Lecture, l'affichage indique \blacktriangleright . La touche (10) vous permet de choisir entre le mode Lecture ou le mode Pause (interruption du morceau), l'affichage indique alors $\blacktriangleright\blacksquare$.

5) Pendant la lecture du CD ou en mode Pause, vous pouvez sélectionner un autre titre: utilisez pour ce faire les touches SKIP (12) ou les touches numérotées (14):

Sélection d'un titre avec les touches SKIP: à chaque pression sur la touche \Rightarrow , vous avancez d'un titre; si la touche \Leftarrow est enfoncée une fois, l'appareil passe au début du titre en cours de lecture. Par plusieurs pressions sur la touche \Leftarrow , vous reculez à chaque fois d'un titre. Le saut de titres (avant ou arrière) cesse lorsqu'on atteint le début/fin du CD.

Pour la sélection avec les touches (14), reportez-vous au point 3).

6) La lecture avant/arrière d'un titre est possible avec les touches SCAN (13) pendant la lecture ou en mode Pause; maintenez la touche \Rightarrow enfoncée, le lecteur avance, maintenez la touche \Leftarrow enfoncée, il recule. L'avance/retour concerne plusieurs titres, mais elle cesse lorsque le début/fin du CD est atteint.

7) La fonction SPACE permet d'insérer automatiquement une pause de 4 secondes entre les titres du CD. Lorsque vous enregistrez un CD, le magnétophone, équipé de cette fonction recherche de titres, peut ainsi trouver le début du titre grâce aux pauses insérées. Pour activer/désactiver la fonction SPACE, pressez la touche SPACE (15) de la télécommande.

8) Si vous souhaitez arrêter le CD prématurément, appuyez sur la touche STOP (11).

9) Après utilisation, pensez à fermer le tiroir pour protéger le système laser des poussières et salissures puis éteignez le lecteur avec la touche Marche/Arrêt (1).

5.1.1 Affichage de la durée de lecture et du numéro de titre

Lors de la sélection/lecture d'un titre ou en mode pause, l'affichage indique le numéro du titre (track); en mode Lecture ou Pause, le numéro du titre clignote sur le récapitulatif. (Seuls les 16 premiers titres d'un CD sont affichés sur le récapitulatif.)

3 Collocamento

L'apparecchio può essere disposto liberamente su un tavolo oppure lo si può montare in un rack (482 mm/19"). Se viene collocato su un tavolo, il piano dev'essere perfettamente orizzontale. Per il montaggio in un rack occorrono due unità di altezza (= 89 mm). In questo caso bisogna avvitare le staffe di montaggio in dotazione come illustrato in figura 4.

4 Messa in funzione

4.1 Collegare l'apparecchio

Eseguire il collegamento o eventuali modifiche solo con l'apparecchio spento.

Collegare le prese d'uscita LINE OUT (18) di sinistra (L) e di destra (R) sul retro con l'ingresso CD del mixer o dell'amplificatore, usando un cavo audio schermato. Quindi inserire la spina rete nella presa (230 V~/50 Hz).

4.2 Telecomando

Inserire nel vano batterie del telecomando due pile micro (AAA) da 1,5 V. Fare attenzione alla polarità (come segnato nel vano stesso). Se il telecomando rimane non utilizzato per un certo tempo conviene togliere le batterie per evitare danni in seguito ad eventuali perdite delle batterie.

5 Funzionamento

Il lettore CD può essere comandato a scelta dai tasti sul pannello anteriore (fig. 1) oppure mediante il telecomando (fig. 2). I tasti (5)–(13) del telecomando corrispondono ai relativi tasti sul lettore. Alcuni funzioni (p. es. definire una sequenza di musica A–B, riproduzione degli inizi dei titoli) possono essere eseguite soltanto con i tasti del telecomando.

Per utilizzare il telecomando occorre indirizzarlo sempre verso il sensore a raggi infrarossi (4) sul frontale del lettore. Se il telecomando non funziona più oppure se richiede una distanza sempre minore, si

tratta probabilmente di batterie scariche. In questo caso sostituirle con altre dello stesso tipo (vedere cap. 4.2).

5.1 Riprodurre un CD

1) Accendere l'apparecchio con l'interruttore on/off POWER (1). Se non è inserito nessun CD, il display (3) dopo poco tempo indica "disc". Aprire il cassetto per CD (2) con OPEN/CLOSE (9). Il display indica "OPEN".

2) Inserire il CD con la scritta rivolta in alto. Per chiudere il cassetto ripremere il tasto (9). Se il CD è inserito correttamente, dopo breve tempo, il display indica il numero globale dei titoli nonché la durata complessiva del CD. Il numero globale dei titoli è indicato anche dal "calendario". Se il CD contiene più di 16 titoli, il calendario visualizza solo i primi 16 titoli.

[Se il CD deve partire subito con il primo titolo, è possibile chiudere il cassetto con il tasto Riproduzione/Pausa (10): il cassetto si chiude e l'apparecchio parte con la riproduzione del primo titolo.]

3) La riproduzione del primo titolo viene avviata con il tasto Riproduzione/Pausa (10). Se si desidera iniziare con un altro titolo, occorre premere ripetutamente il tasto SKIP \Rightarrow (12): con ogni pressione si salta di un titolo. Anche il tastierino numerico (14) del telecomando permette la selezione diretta del titolo premendo il tasto corrispondente al numero del titolo. Per i numeri superiori a 10 premere prima il tasto +10 (eventualmente più volte) e quindi il tasto per l'altra cifra. Dopo la selezione del titolo premere il tasto Riproduzione/Pausa (10).

4) Durante la riproduzione, il display indica \blacktriangleright . Con il tasto Riproduzione/Pausa (10) si passa fra riproduzione e pausa (interruzione del brano). Durante la pausa, sul display appare il simbolo $\blacktriangleright\blacksquare$.

5) Durante la riproduzione o durante la pausa, con i tasti SKIP (12) o con il tastierino numerico (14) si può selezionare un altro titolo:

Selezione con i tasti SKIP: premendo il tasto \Rightarrow si salta in avanti di un titolo; premendo il tasto \Leftarrow

una volta, si salta all'inizio del brano attuale. Con ogni pressione del tasto \Leftarrow si torna indietro di un titolo. Il salto dei titoli (in avanti o indietro) è terminato quando viene raggiunto l'inizio o la fine del CD.

Per la selezione con il tastierino numerico vedere sopra al punto 3).

6) I tasti SCAN (13) permettono sia durante la riproduzione che durante la pausa l'avanzamento o il ritorno veloce. Tenendo premuto il tasto \Rightarrow , il lettore va in avanti, tenendo premuto il tasto \Leftarrow , il lettore torna indietro. L'avanzamento/ritorno veloce salta diversi titoli, ma si ferma quando è raggiunto l'inizio o la fine del CD.

7) La funzione SPACE permette l'inserimento automatico di un intervallo di 4 secondi fra i titoli: in caso di registrazione dal CD, il registratore equipaggiato con la funzione di ricerca titoli, trova gli inizi sulla base degli intervalli inseriti. Per attivare/disattivare la funzione SPACE premere il relativo tasto (15) sul telecomando.

8) Per terminare la riproduzione prima della fine del brano, premere il tasto Stop (11).

9) Dopo l'uso chiudere sempre il cassetto CD per proteggere il sistema laser dallo sporco, e spegnere l'apparecchio con l'interruttore POWER (1).

5.1.1 Visualizzazione della durata e del numero del titolo

Durante la selezione o la riproduzione di un CD – anche con pausa attivata – il display indica il numero del titolo (track). Durante la riproduzione o la selezione lampeggia anche il relativo numero del titolo sul calendario (il calendario indica solo i primi 16 titoli).

Con l'impostazione base, il display indica, sia durante la riproduzione che durante la pausa, il tempo già passato del titolo attuale. Premendo più volte il tasto TIME (6), si possono chiedere altre informazioni sul tempo:

– 1. pressione del tasto TIME: tempo restante del titolo attuale (sul display si legge "REMAIN")

F
B
CH

1

F L'affichage indique en mode Lecture ou Pause la durée déjà écoulée du titre en cours. Par plusieurs pressions sur la touche TIME (6), vous pouvez afficher d'autres informations:

- B** — première pression de la touche TIME: affichage de la durée restante du titre en cours ("REMAIN" s'affiche)
- CH** — deuxième pression de la touche TIME: affichage de la durée restante de tout le CD ou d'une programmation (voir chapitre 5.2)
- troisième pression de la touche TIME: retour à la position de base ("REMAIN" s'efface)

Si le lecteur est sur Stop (à la fin de la série programmées, du CD ou après une pression sur la touche Stop), l'affichage indique le nombre total de titres et la durée globale du CD.

5.2 Programmation

Si vous souhaitez écouter certains titres du CD dans un ordre précis, vous devez programmer cette séquence.

- 1) Le lecteur doit être sur Stop. Si nécessaire, enfoncez la touche Stop (11).
- 2) Enfoncez la touche PROGRAM (7): l'affichage indique "00" au lieu du numéro du titre puis le rang de programmation "P 01"; le récapitulatif s'efface, "MEMORY" s'affiche.
- 3) Avec les touches SKIP (12), sélectionnez le premier titre: à chaque pression sur la touche \triangleright , en partant du début du CD, vous avancez d'un titre; à chaque pression sur la touche \triangleleft , en partant de la fin du CD, vous reculez d'un titre. Vous pouvez également sélectionner le titre avec les touches (14) de la télécommande; l'affichage indique le numéro du titre choisi.
- 4) Enfoncez une nouvelle fois la touche PROGRAM: le premier titre est mémorisé sous le numéro "P01", le numéro correspondant du récapitulatif est allumé.
- 5) Pour saisir un autre titre, sur l'affichage apparaît "00" puis "P02". Sélectionnez le deuxième titre, puis enfoncez la touche PROGRAM. Répétez cette méthode pour l'ensemble des titres à pro-

grammer. Vous pouvez mémoriser 21 titres maximum et programmer un titre plusieurs fois à plusieurs places.

- 6) Pour lire la séquence programmée, appuyez sur la touche Lecture/Pause (10); lors de la lecture, l'affichage "MEMORY" disparaît, "PROGRAM" s'affiche.
- 7) Utilisez les touches SKIP (12) pour, pendant la lecture, avancer ou reculer; à chaque pression sur la touche \triangleright , vous avancez d'un titre; si vous enfoncez la touche \triangleleft une fois, vous revenez au début du titre en cours; par plusieurs pressions sur la touche \triangleleft , vous reculez à chaque fois d'un titre. Avec les touches SCAN (13) le lecteur peut, pendant la lecture, aller en avant ou en arrière; l'avance/retour cesse à la fin/début du titre en cours.
- 8) Une fois la série programmée terminée, le lecteur CD passe sur Stop. Vous pouvez dès lors procéder à une lecture normale du CD ou renouveler la lecture de la programmation. Pour passer de la lecture normale à la lecture d'une programmation, mettez toujours en premier lieu le lecteur sur Stop puis enfoncez la touche PROGRAM et démarrez la lecture avec la touche Lecture/Pause.
- 9) Pour effacer une programmation, ouvrez le tiroir CD avec la touche OPEN/CLOSE (9) ou arrêtez le lecteur avec l'interrupteur Marche/Arrêt (1).

5.3 Fonction répétition

La fonction répétition permet de répéter un seul titre, tous les titres du CD ou une programmation (voir chap. 5.2) ou une séquence musicale particulière.

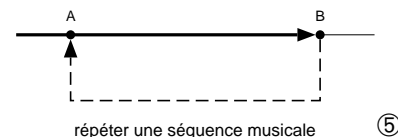
5.3.1 Répétition d'un titre ou de tout le CD

- 1) Pour répéter un titre, enfoncez la touche REPEAT (5) une fois; le titre déjà sélectionné ou en cours de lecture est répété en continu; sur l'affichage "REPEAT 1" apparaît.
- 2) Pour une répétition continue de tout le CD ou d'une programmation, enfoncez une deuxième fois la touche REPEAT; l'affichage indique "REPEAT ALL".

- 3) Pour déconnecter la fonction répétition, enfoncez la touche REPEAT une troisième fois.

5.3.2 Répétition d'une séquence donnée

- 1) Pendant la lecture du CD, appuyez sur la touche A \leftrightarrow B (16) de la télécommande au moment à partir duquel la répétition doit commencer (point A, schéma 5); "REPEAT" et "A-B" s'affichent, "B" clignote.
- 2) Lorsque le CD atteint le point B à partir duquel la lecture doit revenir au point A, appuyez une deuxième fois sur la touche A \leftrightarrow B; le "B" ne clignote plus; l'appareil revient au point de départ A et répète en continu la séquence entre A et B.
- 3) Pour effacer cette fonction, appuyez soit sur la touche REPEAT (5) soit sur la touche A \leftrightarrow B une troisième fois.



5.4 Lecture des titres dans un ordre aléatoire

La touche RANDOM (8) permet d'activer un générateur aléatoire: les titres du CD ne sont plus lus dans l'ordre donné mais selon un ordre aléatoire.

- 1) Enfoncez la touche RANDOM (8), "RANDOM" s'affiche. Si le lecteur est sur Stop, démarrez la lecture avec la touche Lecture/Pause (10), le lecteur va au début du premier titre choisi par le générateur. S'il se trouve en mode Lecture, le titre en cours est lu puis le principe aléatoire détermine les titres suivants.
- 2) Utilisez les touches SKIP (12) pour, pendant la lecture, avancer ou reculer; en appuyant sur la touche \triangleright , vous avancez au titre suivant, sélectionné aléatoirement; si vous enfoncez la touche \triangleleft une fois, vous revenez au début du titre en cours.

2. pression del tasto TIME: tempo restante dell'intero disco o della sequenza programmata (vedere cap. 5.2)
3. pressione del tasto TIME: il display ritorna sull'impostazione base (la scritta "REMAIN" si spegne).

Se il lettore è in funzione di Stop (al termine del CD o della sequenza programmata o dopo pressione del tasto Stop), il display indica il numero globale dei titoli e la durata complessiva del CD.

5.2 Compilare una sequenza di titoli

Se di un CD si desidera riprodurre solo determinati titoli e in un ordine diverso, occorre programmare l'ordine dei titoli.

- 1) La sequenza dei titoli può essere programmata solo se il lettore è fermo su stop. Eventualmente premere il tasto Stop (11).
- 2) Premere il tasto PROGRAM (7). Sul display appare "00" invece del numero del titolo, seguito dal numero da memorizzare "P 01". L'elenco dei titoli sparisce e si vede l'indicazione "MEMORY".
- 3) Con i tasti SKIP (12) selezionare il primo titolo da riprodurre. Premendo il tasto \triangleright si salta in avanti di un titolo — partendo all'inizio del CD; premendo il tasto \triangleleft , si salta indietro di un titolo — partendo dalla fine del CD. Il titolo può essere selezionato anche tramite il tastierino numerico (14) del telecomando. Il numero del titolo selezionato viene visualizzato sul display.
- 4) Premere di nuovo il tasto PROGRAM. Il primo titolo è memorizzato con il numero "P 01". Sul calendario si accende il relativo numero.
- 5) Per poter programmare il prossimo titolo, il display presenta di nuovo "00" seguito dal numero di memoria "P 02". Selezionare il prossimo titolo e premere di nuovo il tasto PROGRAM. Ripetere la procedura fino ad un massimo di 21 titoli. È possibile memorizzare un titolo più volte, con diversi numeri di memoria.
- 6) Per riprodurre la sequenza programmata premere il tasto Riproduzione/Pausa (10). Durante al ripro-

duzione la scritta "MEMORY" sparisce e si legge "PROGRAM".

- 7) Durante la riproduzione è possibile saltare in avanti o indietro con i tasti SKIP (12): premendo il tasto \triangleright si salta in avanti di un titolo; premendo il tasto \triangleleft una volta, si salta all'inizio del brano attuale. Con ogni pressione del tasto \triangleleft si torna indietro di un titolo. I tasti SCAN (13) permettono l'avanzamento o il ritorno veloce durante la riproduzione di un brano. L'avanzamento/ritorno veloce si ferma quando è raggiunto l'inizio o la fine del titolo attuale.
- 8) Dopo la riproduzione della sequenza programmata, il lettore si ferma su stop. A questo punto è possibile passare alla riproduzione normale oppure si può riavviare la sequenza programmata. Per passare dalla riproduzione normale a quella della sequenza programmata attivare sempre lo stop. Quindi premere il tasto PROGRAM ed avviare la sequenza programmata premendo il tasto Riproduzione/Pausa.
- 9) Per cancellare l'intera sequenza programmata, aprire il cassetto CD con il tasto OPEN/CLOSE (9) oppure spegnere il lettore con l'interruttore POWER (1).

5.3 Funzione di ripetizione

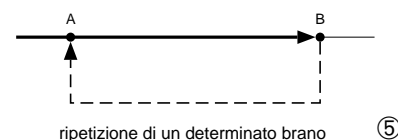
La funzione di ripetizione offre la possibilità di ripetere tante volte singoli titoli di un CD, l'intero CD, tutt'una serie di titoli (vedere cap. 5.2) oppure una particolare parte del brano musicale.

5.3.1 Ripetizione di singoli titoli o dell'intero CD

- 1) Per ripetere un singolo titolo premere una volta il tasto REPEAT (14): si ripete continuamente il titolo appena selezionato o quello attuale. Il display indica "REPEAT 1".
- 2) Per una ripetizione senza fine dell'intero CD o di una sequenza di titoli programmata premere di nuovo il tasto REPEAT. Il display indica "REPEAT ALL".
- 3) Premendo il tasto per la terza volta, la funzione di ripetizione è disattivata.

5.3.2 Ripetizione di un determinato brano

- 1) Durante la riproduzione del CD, premere il tasto A \leftrightarrow B (16) sul telecomando al punto da cui deve partire la ripetizione (il punto A nella fig. 5). Il display indica "REPEAT" e "A-B" con "B" lampeggiante.
- 2) Arrivati al punto B, dove la ripetizione deve terminare e da dove si deve ritornare al punto A, premere il tasto A \leftrightarrow B una seconda volta. La "B" smetterà di lampeggiare. Il lettore torna indietro al punto A e ripete senza interruzione il brano compreso fra i punti A e B.
- 3) Per terminare la ripetizione premere il tasto REPEAT (5) oppure premere per la terza volta il tasto A \leftrightarrow B.



5.4 Riproduzione in ordine casuale

Con il tasto RANDOM (8) viene attivato un generatore random: i titoli non vengono più riprodotti nell'ordine originale bensì in ordine casuale:

- 1) Premere il tasto RANDOM (8). Il display indica "RANDOM". Se il lettore è su Stop, avviare la riproduzione con il tasto Riproduzione/Pausa (10): il lettore salta sull'inizio del primo titolo scelto a caso. Se il lettore è già in fase di riproduzione, il titolo attuale viene portato a termine e il successivo titolo sarà il primo ad essere scelto a caso.
- 2) Con i tasti SKIP (12), durante la riproduzione, si può saltare avanti o indietro. Premendo il tasto \triangleright , si salta al prossimo titolo scelto a caso, con il tasto \triangleleft si salta indietro all'inizio del titolo attuale.
- 3) Con i tasti SCAN (13), durante la riproduzione, si può andare avanti o indietro. Tenendo premuto il

- 3) Avec les touches SCAN (13) le lecteur peut, pendant la lecture, aller en avant ou en arrière; si la touche \triangleright est maintenue enfoncée, le lecteur avance jusqu'au début du titre suivant, si la touche \triangleleft est maintenue enfoncée, il recule au début du titre en cours.
- 4) Pour déconnecter la fonction, enfoncez la touche STOP (11) (le CD est arrêté) ou appuyez une deuxième fois sur la touche RANDOM ou sur un des chiffres de la télécommande (14) (la lecture se poursuit alors dans l'ordre normal).

5.5 Lecture brève de tous les titres

La fonction INTRO permet d'écouter 10 premières secondes de chaque titre.

- 1) Le lecteur doit être sur Stop. Si nécessaire, enfoncez la touche STOP (11).
- 2) Enfoncez la touche INTRO (17) sur la télécommande, le lecteur démarre la lecture rapide.
- 3) Appuyez au choix sur une touche pour désactiver la fonction.

6 Caractéristiques techniques

Bande passante:	20–20 000 Hz
Taux de distorsion:	< 0,1 %
Séparation des canaux:	> 80 dB
Dynamique:	> 90 dB
Rapport signal/bruit:	> 80 dB
Pleurage et scintillement:	non mesurable (précision du quartz)
Sortie:	2 V
Température autorisée de fonctionnement:	0–40 °C
Alimentation:	230 V~/50 Hz/13 VA
Dimensions (L x H x P) :	420 x 88 x 285 mm, (sans étriers de montage), 2 unités
Poids:	4 kg

D'après les données du constructeur.
Tout droit de modification réservé.



tasto \triangleright , si salta all'inizio del prossimo titolo, tenendo premuto il tasto \triangleleft si torna indietro all'inizio del titolo attuale.

- 4) La riproduzione in ordine casuale viene disattivata premendo il tasto STOP (11) (il lettore si ferma) oppure premendo di nuovo il tasto RANDOM o uno dei tasti numerici (14) sul telecomando (la riproduzione continua in ordine normale).

5.5 Riproduzione dell'inizio di ogni brano

Con la funzione INTRO si possono riprodurre gli inizi di tutti i titoli per 10 secondi.

- 1) Per attivare la funzione INTRO, il lettore deve essere su Stop. Altrimenti premere il tasto STOP (11).
- 2) Premere il tasto INTRO (17) sul telecomando. Il lettore salta da un inizio all'altro.
- 3) Per disattivare la funzione premere un qualsiasi tasto.

6 Dati tecnici

Banda passante:	20–20 000 Hz
Fattore di distorsione:	< 0,1 %
Separazione canali:	> 80 dB
Range dinamico:	> 90 dB
Rapporto S/R:	> 80 dB
Variazioni velocità:	non misurabili, precisione del quarzo
Uscita:	2 V
Temperatura d'impiego ammessa:	0–40 °C
Alimentazione:	230 V~/50 Hz/13 VA
Dimensioni (L x H x P):	420 x 88 x 285 mm (senza angoli di montaggio), 2 unità di altezza
Peso:	4 kg

Dati forniti dal costruttore.
Con riserva di modifiche tecniche.



NL Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de beschreven bedieningselementen en aansluitingen.

B

1 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen

1.1 Frontpaneel van de stuur-eenheid (fig. 1)

- 1 POWER-schakelaar
- 2 CD-lade
- 3 Multifunctioneel display
- 4 Infraroodsensor voor de afstandsbediening
- 5 REPEAT-toets voor de herhalingsfunctie
1ste keer drukken: herhaling van de momenteel gespeelde track
2de keer drukken: herhaling van alle CD-tracks resp. herhaling van een geprogrammeerde reeks tracks
3de keer drukken: de herhalingsfunctie uitschakelen
- 6 TIME-toets om naar het display met de tijdsaanwijzing te schakelen.
Basisinstelling: weergave van de verstreken tijd van de geselecteerde track
1ste keer drukken: weergave van de resterende tijd van de geselecteerde track
2de keer drukken: weergave van de resterende tijd van de volledige CD resp. weergave van de resterende tijd van een geprogrammeerde reeks tracks
3de keer drukken: naar de basisinstelling terugschakelen
- 7 PROGRAM-toets voor de samenstelling van een reeks tracks naar keuze (zie hfdst. 5.2)
- 8 RANDOM-toets voor de activering van de toevalsgenerator: afspelen van de tracks in een willekeurige volgorde bepaald door de toevalsgenerator

9 OPEN/CLOSE-toets om de CD-lade te openen en te sluiten

10 PLAY/PAUSE-toets om de CD-speler in weergavestand (weergave ► op het display) of in pauze (weergave ►|| op het display) te schakelen

11 Stop-toets om het afspelen van een CD te beëindigen

12 SKIP-toetsen om bepaalde tracks te selecteren: Elke keer dat op de ►-toets gedrukt wordt, springt de CD-speler naar de volgende track. Door éénmaal op de ◀-toets te drukken, gaat de CD-speler terug naar het begin van de geselecteerde track. Door een aantal keer op deze toets te drukken, zal de CD-speler een overeenkomstig aantal tracks terugkeren. Het vooruitspringen en terugkeren wordt beëindigd bij het bereiken van het einde resp. het begin van de CD.
Tip: Bij een geactiveerde toevalsgenerator (zie hfdst. 5.4) kunt u met de SKIP-toets ◀ niet naar de vorige track terugkeren. De CD-speler keert enkel naar het begin van de momenteel geselecteerde track terug.

13 SCAN-toetsen om versneld vooruit of achteruit te zoeken: Wanneer de toets ►► ingedrukt gehouden wordt, zoekt de CD-speler vooruit, wanneer de toets ◀◀ ingedrukt gehouden wordt, zoekt de CD-speler achteruit. Deze functie kan ook voor meer dan één track gebruikt worden, maar stopt wanneer het begin of het einde van de CD bereikt is.
Tip: Bij een geprogrammeerde reeks tracks en bij een geactiveerde toevalsgenerator (zie hfdst. 5.2 en 5.4) eindigt het versnelde vooruit of achteruit zoeken bij het einde resp. het begin van de momenteel geselecteerde track.

1.2 Afstandsbediening (fig. 2)

5-13 Deze toetsen hebben dezelfde functie als deze op het frontpaneel van de CD-speler (zie hfdst. 1.1 "Frontpaneel").

14 Cijfertoeetsen om een track rechtstreeks te selecteren

15 SPACE-toets om automatisch een pauze van 4 seconden in te voegen tussen elke track: bij opname van een CD op cassette kan opnameapparatuur dat met eenzelfde track-zoekfunctie uitgerust is, het begin van de tracks vinden aan de hand van de ingevoegde pauzes.

16 Toets A ↔ B om een muziekfragment vast te leggen door een startpunt A en een eindpunt B vast te leggen. Het hierdoor vastgelegde muziekfragment wordt als cyclus eindeloos herhaald.

17 INTRO-toets voor het afspelen van de eerste 10 seconden van elke CD-track

1.3 Achterzijde (fig. 3)

18 Cinch-uitgangsjacks LINE OUT voor aansluiting van de CD-speler op een versterker of een mengpaneel

19 Netsnoer, 230 V~/50 Hz

2 Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EG-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EEG voor toestellen op laagspanning.

De netspanning (230 V~) waarmee dit toestel gevoed wordt is levensgevaarlijk! Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let bij ingebruikname eveneens op het volgende:

- **Opgelet!** Kijk bij geopende CD-lade niet in het CD-binnenwerk, want eventueel actieve laserstralen kunnen oogletsels veroorzaken.
- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Bescherm de CD-speler tegen trillingen, rechtstreeks zonlicht, hoge vochtigheid en stof (toegelaten bedrijfstemperatuurbereik 0 °C tot 40 °C).

E Abrir el presente manual en la página 3 de manera que se visualicen los elementos y conexiones.

B

1 Elementos y conexiones

1.1 Parte delantera (esquema 1)

- 1 Interruptor POWER: Marcha/Paro
- 2 Puerta CD
- 3 Visor multifunciones
- 4 Detector infrarojos para mando a distancia
- 5 Tecla REPEAT: función repetición
primera pulsación: repetición del título en curso de lectura
segunda pulsación: repetición de todos los títulos del CD o repetición de una programación
tercera pulsación: desconexión de la función repetición
- 6 Tecla TIME: conmutación del modo de visualización
posición de base: visualización del tiempo transcurrido del título en curso de lectura
primera pulsación: visualización de la duración restante del título en curso
segunda pulsación: visualización de la duración restante de todo el CD o de una programación
tercera pulsación: retorno a la posición base
- 7 Tecla PROGRAM: composición de una programación deseado (ver capítulo 5.2)
- 8 Tecla RANDOM: activación del generador aleatorio: lectura de los títulos en orden aleatorio
- 9 Tecla del mando de abertura/cerradura de la puerta CD
- 10 Tecla Lectura/Pausa: selección del modo de funcionamiento: Lectura (visualización ►) o Pausa (visualización ►||).
- 11 Tecla STOP: paro de la lectura
- 12 Teclas SKIP: selección de títulos individuales: A cada pulsación de la tecla ►, se avanza de un título; cuando la tecla ◀ está pulsada una vez,

se vuelve al principio del título en curso. Con más pulsaciones de la tecla ◀, se retrocede siempre de un título. El salto de títulos (hacia adelante o hacia atrás) cesa cuando se llega al principio o al final del CD.

Consejo: cuando el generador aleatorio está activado (ver capítulo 5.4), no es posible con la tecla ◀ volver al título precedente. El lector CD vuelve solamente al principio del título.

13 Teclas SCAN: lectura delante/detrás:

Cuando la tecla ►► se mantiene pulsada, se avanza, cuando la tecla ◀◀ se mantiene pulsada, va hacia atrás. El avance/retorno concierne a varios títulos pero cesa cuando se llega al principio/final del CD.

Consejo: cuando el generador aleatorio está activado y para una serie programada, el avance/retorno cesa al final/principio del título en curso (ver capítulos 5.2 y 5.4).

1.2 Mando a distancia (esquema 2)

5-13 Teclas correspondientes a las teclas del lector CD (ver capítulo 1.1 "Parte delantera")

14 Teclas numeradas para la selección directa de un título

15 Tecla SPACE: inserción automática de una pausa de 4 segundos entre los títulos: cuando se graba un CD, el magnetófono, equipado de la función búsqueda de títulos, puede así encontrar el principio del título gracias a la pausa insertada.

16 Tecla A ↔ B: permite fijar el punto de partida A y el punto final B para definir una secuencia musical pudiéndose repetir en bucle al infinito

17 Tecla INTRO: lectura de los 10 primeros segundos de cada título del CD

1.3 Parte posterior (esquema 3)

18 Tomas RCA de salida LINE OUT para conectar el lector CD a un amplificador o una mesa de mezclas.

19 Cable de red 230 V~/50 Hz

2 Consejos de utilización

El CD-152 responde a la norma 89/336/CEE referente a la compatibilidad electromagnética y a la norma 73/23/CEE relativa a los aparatos de baja tensión.

Está alimentado por una tensión peligrosa de 230 V~. No tocar nunca el interior del aparato ya que en caso de una mala manipulación podría sufrir una descarga eléctrica mortal. Igualmente, la abertura del aparato anula cualquier tipo de garantía.

Respetar los siguientes puntos:

- **Atención!** Mientras la puerta CD está abierta, no mirar nunca el interior; un rayo laser podría ocasionar problemas en la visión.
- Este aparato está concebido para una utilización en interiores.
- Protegerlo del polvo, de las vibraciones, de la luz directa del sol, de la humedad y del calor (temperatura permitida de funcionamiento 0-40 °C).
- No ponerlo en funcionamiento cerca de fuentes de zumbidos, p. ej. motores o transformadores.
- No conectarlo y desconectarlo de inmediato de la red ya que:
 1. el aparato o el cable de red presenta desperfectos.
 2. después de una caída o accidente parecido el equipo pueda estar dañado.
 3. aparecen disfunciones.Llamar a un técnico especialista para efectuar las reparaciones.
- Solamente el fabricante o un técnico habilitado pueden reemplazar el cordón de red dañado.
- No desconectar el aparato tirando del cable de conexión.
- Declinamos cualquier responsabilidad en caso de daños si el aparato se utiliza por cualquier otro fin que no sea el adecuado, no está utilizado o reparado correctamente.
- Para limpiarlo, utilizar un trapo seco y blando, en ningún caso, productos químicos o agua.
- Cuando el aparato se retira definitivamente de circulación, se debe depositar en una fábrica de reciclaje adaptada.

- Plaats de CD-speler niet naast bronnen die een brom kunnen veroorzaken zoals transformatoren en motoren.
- Schakel het toestel niet in en trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer:
 1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
 2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
 3. het toestel slecht functioneert.
 Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.
- Verwijder het stof met een droge doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- Wanneer het toestel definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg het dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclingbedrijf.

3 Installatie

De CD-speler kan als vrijstaand model op een tafel geplaatst worden of in een rack (482 mm/19") ingebouwd worden. Plaats de CD-speler bij gebruik als tafelmodel op een vlakke en horizontale ondergrond. Voor de montage van de CD-speler in een rack hebt u twee rack-eenheden (= 89 mm) nodig. Schroef de bijgeleverde montagebeugels volgens figuur 4 erop vast.

3 Instalación

Se puede poner el CD directamente en una mesa (en esta caso, debe ponerse en una superficie plana u horizontal) o emplazarlo en un rack (482 mm/19"). Para la instalación en un rack 2 unidades de altura (= 89 mm) son necesarias; utilizar entonces los soportes de montaje entregados (ver esquema 4).

4 Utilización

4.1 Conexiones

Las conexiones deben efectuarse o modificarse solamente con el aparato desconectado.

Conectar las salidas línea LINE OUT (18) izquierda (L) y derecha (R) situadas en la parte trasera con un cable audio blindado a la entrada CD correspondiente del amplificador o de una mesa de mezclas. Conectar seguidamente el cable de red a la sección 230 V~/50 Hz.

4.2 Mando a distancia

Insertar dos pilas R03 (AAA), 1,5 V, del mismo tipo en el compartimento batería respetando la polaridad (referirse a las marcas en el compartimiento); si el mando no se debe utilizar durante un largo periodo, pensar a retirarlas, ya que podrían derramar y dañar el mismo.

5 Funcionamiento

Hay la posibilidad de hacer funcionar el lector CD a partir de las teclas delanteras (esquema 1) o bien con el mando a distancia (esquema 2). Las teclas (5)–(13) de este último corresponden en todo punto a las teclas del aparato. Por contra, ciertas funciones (por ejemplo, definición de una secuencia musical A–B, lectura de primeras notas de un título) son solamente accesibles con el mando a distancia.

Dirigir siempre el mando hacia el detector infrarrojo (4); si no funciona correctamente o si la eficacia disminuye, las baterías, probablemente utilizadas, deben reemplazarse por baterías del mismo tipo (ver capítulo 4.2).

4. Ingebruikname

4.1 Aansluiting van de CD-speler

Het uitvoeren resp. wijzigen van de aansluitingen mag enkel gebeuren, wanneer de CD-speler uitgeschakeld is.

Verbind de lijnuitgangen LINE OUT (18) links (L) en rechts (R) aan de achterzijde van het toestel via een afgeschermd kabel met de overeenkomstige CD-ingang op de versterker of op het mengpaneel. Plug vervolgens de netstekker in een stopcontact (230 V~/50 Hz).

4.2 Afstandsbediening

Plaats twee 1,5 V-microbatterijen (AAA) van hetzelfde type in het batterijvak van de bijgeleverde afstandsbediening. Let hierbij op de juiste polariteit (zie markeringen in het batterijvak). Indien de afstandsbediening lange tijd niet gebruikt wordt, dan moeten de batterijen er uitgenomen worden. Zo vermijdt u dat uitlopende batterijen de afstandsbediening eventueel beschadigen.

5 Bediening

U kunt kiezen om de CD-speler via de toetsen op het frontpaneel (fig. 1) of via de afstandsbediening (fig. 2) te bedienen. De toetsen (5) tot (13) op de afstandsbediening hebben dezelfde functies als deze op het frontpaneel van de CD-speler. Enkele functies van het toestel (bv. vastleggen van een muziekfragment A–B, beluisteren van het begin van de tracks) kunnen enkel via de betreffende toetsen op de afstandsbediening geactiveerd worden.

Wanneer u de CD-speler op afstand bedient, moet u de afstandsbediening steeds op de infraroodsensor (4) op het frontpaneel richten. Wanneer de afstandsbediening slecht functioneert resp. het bereik ervan vermindert, zijn de batterijen waarschijnlijk leeg. Vervang ze door nieuwe batterijen van hetzelfde type (raadpleeg hiervoor hfdst. 4.2).

5.1 Lectura de CD

1) Conectar el lector CD con el interruptor POWER (1) Marcha/Paro: si no hay ningún CD insertado, el visor (3) indica "disc" poco después; abrir la puerta CD (2) pulsando la tecla OPEN/CLOSE (9), el visor indica "OPEN".

2) Insertar el CD, escritura hacia arriba. Pulsar la tecla (9) para cerrar la puerta, poco tiempo después, el visor digital indica el número total de títulos y la duración del CD. El número total de títulos también se detalla en un recapitulativo; si el CD comporta más de 16 títulos, solamente los 16 primeros se visualizan.

[Si se desea empezar la lectura del CD antes del primer título, se puede cerrar la puerta pulsando la tecla Lectura/Pausa (10): la puerta CD se cierra, el aparato arranca con la lectura del primer título.]

3) Pulsar la tecla Lectura/Pausa (10) para arrancar la lectura con el primer título.

Si se desea otro título, seleccionarlo con la tecla SKIP ▷ (12); a cada pulsación, se avanza un título. Los números del mando a distancia (14) permiten también seleccionar directamente un título. Pulsar el número del mando correspondiente. Si el título lleva un número superior a 10, pulsar la tecla "+10" (varias veces si es necesario), después pulsar la tecla correspondiente a cada cifra. Una vez la selección efectuada, pulsar la tecla Lectura/Pausa (10).

4) En modo lectura, el visor indica ►. La tecla Lectura/Pausa (10) permite escoger entre el modo Lectura o el modo Pausa (interrupción de la pieza), en el modo Pausa el visor indica entonces ►||.

5) Durante la lectura del CD o en modo Pausa, se puede seleccionar otro título: utilizar para hacerlo las teclas SKIP (12) o las teclas numeradas (14): Selección de un título con las teclas SKIP: a cada pulsación de la tecla ▷, se avanza un título; si la tecla ◀ se pulsa una vez, el aparato pasa al principio del título en curso de lectura. Con más pulsaciones de la tecla ◀, se retrocede cada vez un título. El salto de títulos (delante o detrás) cesa cuando se llega al principio/final del CD.

5.1 Een CD afspelen

1) Schakel de CD-speler in met behulp van de POWER-schakelaar (1). Wanneer er geen CD geladen is, verschijnt na een korte tijd de aanduiding "disc" op het display (3). Druk op de OPEN/CLOSE-toets (9) om de CD-lade te openen (2). Op het display verschijnt de melding "OPEN".

2) Leg een CD in de lade met het label naar boven en sluit de lade met de OPEN/CLOSE-toets (9). Indien u de CD correct in de lade hebt gelegd, verschijnt na korte tijd het aantal tracks en de totale speelduur van de CD op het digitale display. Het aantal tracks wordt bovendien door een trackkalender weergegeven. Heeft de CD meer dan 16 tracks, dan toont de trackkalender enkel de eerste 16 tracks.

[Indien de CD onmiddellijk nadat hij in de lade gelegd is, afgespeeld moet worden, dan kan de CD-lade ook met de PLAY/PAUSE-toets (10) gesloten worden: de CD-lade gaat dicht en de CD-speler begint onmiddellijk de eerste track af te spelen.]

3) Druk op de PLAY/PAUSE-toets (10) om het afspelen van de eerste track te starten.

Wenst u een andere track af te spelen, selecteer dan met behulp van de SKIP-toets ▷ (12) de gewenste track: elke keer dat op de ▷-toets gedrukt wordt, springt de CD-speler naar de volgende track. Via de cijfertoetsen (14) van de afstandsbediening kan de track ook rechtstreeks geselecteerd worden: druk op de cijfertoets die met het nummer van de track overeenstemt. Bij tracknummers boven 10 dient u eerst op de "+10"-toets te drukken (indien nodig verschillende keren) en vervolgens op de betreffende cijfertoets tussen 1 en 9. Druk op de PLAY/PAUSE-toets (10) na de selectie van de track.

4) Tijdens het afspelen verschijnt het symbool ► op het display. Met behulp van de PLAY/PAUSE-toets (10) kan tussen weergave (PLAY) en pauze-stand (PAUSE), een onderbreking van een muziekfragment, gewisseld worden. In de pauze-stand wordt het symbool ►|| op het display weergegeven.

Para la selección con las teclas (14), referirse al punto 3).

6) La avanza/retorno de un título es posible con las teclas SCAN (13) durante la lectura o en modo Pausa; mantener la tecla ▷▷ pulsada, el lector CD avanza, mantener la tecla ◀◀ pulsada, retrocede. El avance/retorno concierne a varios títulos, pero cesa cuando está apagado al principio/final del CD.

7) La función SPACE permite insertar automáticamente una pausa de 4 segundos entre los títulos del CD. Cuando se graba un CD, el magnetófono, equipado de esta función búsqueda de títulos, puede igualmente encontrar el principio gracias a las pausas insertadas. Para activar/desactivar la función SPACE, pulsar la tecla SPACE (15) del mando a distancia.

8) Si se desea parar el CD prematuramente, pulsar la tecla STOP (11).

9) Después de la utilización del lector, pensar en cerrar la puerta para proteger el sistema laser y evitar que se ensucie o bien se llene de polvo después parar el lector CD con la tecla Marcha/Paro (1).

5.1.1 Visualización de la duración de lectura y número de título

Durante la selección/lectura de un título o en modo pausa, el visor indica el número de título (track) en modo digital; en modo Lectura o Pausa, el número de título correspondiente parpadea en el recapitulativo adicionalmente. (El recapitulativo solamente indica los primeros 16 títulos de un CD.)

En la posición de base el visor indica en modo Lectura o Pausa la duración transcurrida del título en curso. Con más pulsaciones en la tecla TIME (6), se pueden visualizar otras informaciones:

- primera pulsación visualización de la duración restante del título en curso ("REMAIN" se visualiza)
- segunda pulsación visualización de la duración restante de todo el CD o de una programación (ver capítulo 5.2)
- tercera pulsación retorno a la posición de base ("REMAIN" se borra)

- NL** 5) Tijdens het afspelen of tijdens de pauzestand kan met behulp van de SKIP-toetsen (12) of de cijfer-toetsen (14) een andere track geselecteerd worden: Selectie van een track via de SKIP-toetsen: Elke keer dat op de \triangleright -toets gedrukt wordt, springt de CD-speler naar de volgende track. Door éénmaal op de \triangleleft -toets te drukken, gaat de CD-speler terug naar het begin van de geselecteerde track. Door een aantal keer op deze toets te drukken, zal de CD-speler een overeenkomstig aantal tracks terugkeren. Het vooruitspringen en terugkeren wordt beëindigd bij het bereiken van het einde resp. het begin van de CD.
- Raadpleeg 3) hierboven voor selectie via de cijfer-toetsen.
- 6) Met behulp van de SCAN-toetsen (13) is versneld vooruit of achteruit zoeken mogelijk, zowel tijdens het afspelen van de CD als vanuit pauzestand: Wanneer de toets \triangleright ingedrukt gehouden wordt, zoekt de CD-speler vooruit, wanneer de toets \triangleleft ingedrukt gehouden wordt, zoekt de CD-speler achteruit. Deze functie kan ook voor meer dan één track gebruikt worden, maar stopt wanneer het begin of het einde van de CD bereikt is.
- 7) Met behulp van de SPACE-functie kunnen automatisch pauzes van 4 seconden tussen de tracks van een CD gevoegd worden. Bij opname van een CD op cassette kan opnameapparatuur dat met eenzelfde track-zoekfunctie uitgerust is, het begin van de tracks vinden aan de hand van de ingevoegde pauzes. Druk op de SPACE-toets (15) op de afstandsbediening om de SPACE-functie te activeren resp. uit te schakelen.
- 8) Druk op de Stop-toets (11) om het afspelen te stoppen voor het normale einde van de CD.
- 9) Sluit na gebruik steeds de CD-lade om de CD-speler tegen stof en dergelijke te beschermen. Schakel het toestel vervolgens uit met de POWER-schakelaar (1).

5.1.1 Weergave van de afspeeltijd en het tracknummer op het display

Bij de selectie resp. tijdens het afspelen van een track evenals bij ingeschakelde pauze wordt het

nummer (track) digitaal op het display weergegeven. Bovendien knippert bij weergave en in pauzestand het overeenkomstige tracknummer in de trackkalender. (De trackkalender geeft enkel de eerste 16 tracks van een CD weer.)

In de basisinstelling geeft het display tijdens het afspelen of in pauzestand de verstrekte tijd van de geselecteerde track weer. Door verschillende keren op de TIME-toets (6) te drukken, kan verdere tijdsinformatie opgeroepen worden:

- 1ste keer drukken op de TIME-toets: Weergave van de resterende tijd van de geselecteerde track ("REMAIN" verschijnt op het display).
- 2de keer drukken: Weergave van de resterende tijd van de volledige CD resp. weergave van de resterende tijd van een geprogrammeerde reeks tracks (lees hiervoor hfdst. 5.2).
- 3de keer drukken: Terugkeren naar de basisinstelling (op het display verdwijnt de aanduiding "REMAIN").

Wanneer de CD-speler in de stopstand staat (na het afspelen van een CD resp. van de geprogrammeerde reeks tracks), verschijnt het aantal tracks evenals de volledige speelduur van de CD op het display.

5.2 Een eigen reeks tracks samenstellen

Wenst u enkel bepaalde tracks van een CD in een andere volgorde af te spelen, dan dient de reeks tracks geprogrammeerd worden.

- 1) Een reeks tracks kan enkel geprogrammeerd worden, wanneer de CD-speler in de stopstand staat. Druk hiervoor op de STOP-toets (11).
- 2) Druk op de PROGRAM-toets (7). Op het display verschijnt in plaats van een tracknummer de melding "00" gevolgd door het geheugenplaatsnummer "P 01". In de plaats van de titelkalender verschijnt de melding "MEMORY" op het display.
- 3) Selecteer met behulp van de SKIP-toetsen (12) de eerste track die u wenst te spelen: Elke keer dat op de \triangleright -toets gedrukt wordt – uitgaande van het begin van de CD – springt de CD-speler naar de volgende track. Elke keer dat op de \triangleleft -toets

gedrukt wordt – uitgaande van het einde van de CD – keert de CD-speler terug naar de vorige track. De gewenste track kan ook via de cijfer-toetsen (14) op de afstandsbediening geselecteerd worden. Het tracknummer van de geselecteerde tracks wordt op het display weergegeven.

- 4) Druk opnieuw op de PROGRAM-toets. De eerste track is hiermee onder het geheugenplaatsnummer "P 01" geprogrammeerd. In de trackkalender licht het overeenkomstige tracknummer op.
- 5) Voor de selectie van de tweede track verschijnt op het display opnieuw "00", gevolgd door het geheugenplaatsnummer "P 02". Selecteer de volgende track en druk opnieuw op de PROGRAM-toets. Herhaal deze procedure voor alle tracks die u wenst te beluisteren. Er kunnen maximaal 21 tracks geprogrammeerd worden. Een track kan ook verschillende keren geprogrammeerd worden, d.w.z. onder verschillende geheugenplaatsnummers.
- 6) Druk op de PLAY/PAUSE-toets (10) om de geprogrammeerde reeks tracks af te spelen. In de plaats van de melding "MEMORY" verschijnt de melding "PROGRAM" op het display.
- 7) Met behulp van de SKIP-toetsen (12) kan tijdens de weergave vooruit en achteruit gesprongen worden: Elke keer dat op de \triangleright -toets gedrukt wordt, springt de CD-speler naar de volgende track. Door éénmaal op de \triangleleft -toets te drukken, gaat de CD-speler terug naar het begin van de geselecteerde track. Door een aantal keer op deze toets te drukken, zal de CD-speler een overeenkomstig aantal tracks terugkeren.
Met behulp van de SCAN-toetsen (13) kan de CD-speler tijdens de weergave van een CD versneld vooruit of achteruit zoeken. Deze functie eindigt telkens aan het einde resp. het begin van de momenteel afgespeelde track.
- 8) Na het afspelen van de geprogrammeerde reeks tracks schakelt de CD-speler naar de stopstand. Nu kunt u de CD-speler naar normale weergave schakelen – de volledige CD wordt afgespeeld – of u kunt de geprogrammeerde reeks tracks opnieuw starten. Om van de normale weergave op-

E Si el lector CD está en Stop (al final de la serie programadas, del CD o después de una pulsación en la tecla Stop), el visor indica el número total de títulos y la duración global del CD.

5.2 Programación

Si se desean escuchar solamente varios títulos del CD en un otro orden deseado, se debe programar esta secuencia.

- 1) El lector CD debe estar en Stop. Si necesario, pulsar la tecla STOP (11).
- 2) Pulsar la tecla PROGRAM (7): el visor indica "00" en el lugar del número de título, seguidamente el rango de programación "P 01"; el recapitulativo se borra, se visualiza "MEMORY".
- 3) Con las teclas SKIP (12), seleccionar el primer título deseado: a cada pulsación de la tecla \triangleright , partiendo del principio del CD, se avanza un título; a cada pulsación de la tecla \triangleleft , partiendo del final del CD, se retrocede un título. Se puede también seleccionar el título con las teclas (14) del mando a distancia; el visor indica el número del título escogido.
- 4) Pulsar de nuevo la tecla PROGRAM: el primer título se memoriza con el número "P 01", el número correspondiente del recapitulativo se ilumina.
- 5) Para escoger otro título, en el visor aparece "00" después "P 02". Seleccionar el segundo título, después pulsar la tecla PROGRAM. Repetir la operación para el conjunto de títulos a programar. Se pueden memorizar hasta un máximo de 21 títulos y programar un título varias veces en varias plazas.
- 6) Para leer la secuencia programada, pulsar la tecla Lectura/Pausa (10); durante la lectura, la visualización "MEMORY" desaparece, se visualiza "PROGRAM".
- 7) Utilizar las teclas SKIP (12) para, durante la lectura, avanzar o retroceder; a cada pulsación de la tecla \triangleright , se avanza un título; si se pulsa la tecla \triangleleft una vez, se vuelve al inicio del título en curso; con más pulsaciones de la tecla \triangleleft , se retrocede cada vez un título.

Con las teclas SCAN (13) el lector CD puede, durante la lectura, ir hacia delante o hacia atrás; el avance/retorno cesa al final/principio del título en curso.

- 8) Una vez la serie programada termina, el lector CD pasa a Stop. Se puede entonces proceder a una lectura normal del CD o revisar la lectura de la programación. Para pasar de la lectura normal a la lectura de una programación, poner siempre en primer lugar el lector CD en Stop después pulsar la tecla Lectura/Pausa.
- 9) Para borrar una programación, abrir la puerta CD con la tecla OPEN/CLOSE (9) o parar el lector CD con el interruptor Marcha/Paro (1).

5.3 Función repetición

La función repetición permite repetir un solo título, todos los títulos del CD o una programación (ver capítulo 5.2) o repetir una secuencia particular definida.

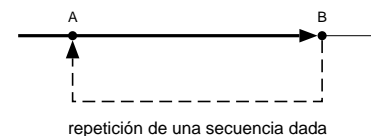
5.3.1 Repetición de un título o de todo el CD

- 1) Para repetir un título, pulsar la tecla REPEAT (5) una vez; el título seleccionado o en curso de lectura se repite de manera continuada; en el visor aparece "REPEAT 1".
- 2) Para una repetición continua de todo el CD o de una programación, pulsar una segunda vez la tecla REPEAT; el visor indica "REPEAT ALL".
- 3) Para desconectar la función repetición, pulsar la tecla REPEAT una tercera vez.

5.3.2 Repetición de una secuencia dada

- 1) Durante la lectura del CD, pulsar la tecla A ↔ B (16) del mando en el momento que la repetición debe empezar (punto A, esquema 5); "REPEAT" y "A-B" se visualizan, "B" parpadea.
- 2) Cuando el CD llega al punto B a partir del cual la lectura debe volver al punto A, pulsar una segunda vez la tecla A ↔ B; el "B" no parpadea más; el aparato vuelve al punto de partida A y repite continuamente la secuencia entre A-B.

- 3) Para borrar esta función, pulsar la tecla REPEAT (5) o la tecla A ↔ B una tercera vez.



5.4 Lectura de títulos de manera aleatoria

La tecla RANDOM (8) permite activar un generador aleatorio: los títulos del CD se leen de manera aleatoria no en el mismo orden dado.

- 1) Pulsar la tecla RANDOM (8), "RANDOM" se visualiza.
Si el lector CD está en Stop, arrancar la lectura con la tecla Lectura/Pausa (10), el lector CD va al principio del primer título escogido por el generador.
Si está en modo Lectura, el título en curso se lee y seguidamente el principio aleatorio determina los títulos siguientes.
- 2) Utilizar las teclas SKIP (12) para, durante la lectura, avanzar o retroceder; pulsando la tecla \triangleright , se avanza al título siguiente, seleccionado aleatoriamente; si se pulsa la tecla \triangleleft , se vuelve al principio del título en curso.
- 3) Con las teclas SCAN (13) el lector CD puede, durante la lectura, ir hacia delante o atrás; si la tecla \triangleright se mantiene pulsada, el lector CD avanza hasta el principio del título siguiente, si la tecla \triangleleft se mantiene pulsada, retrocede al principio del título en curso.
- 4) Para desconectar la función, pulsar la tecla STOP (11) (el lector CD se para) o pulsar una segunda vez sobre la tecla RANDOM o pulsar sobre uno de los números del mando (14) (la lectura sigue en tonces su orden normal).

nieuw naar het afspelen van de geprogrammeerde reeks tracks te schakelen, dient u de CD-speler altijd eerst in de stopstand te zetten. Druk vervolgens op de PROGRAM-toets en start de geprogrammeerde reeks tracks met de PLAY/PAUSE-toets.

- Om de volledige geprogrammeerde reeks tracks te wissen, opent u de CD-lade met behulp van de OPEN/CLOSE-toets (9), of schakelt u de CD-speler met de POWER-schakelaar uit.

5.3 Herhalingsfunctie

De herhalingsfunctie biedt de mogelijkheid om afzonderlijke tracks van de CD, de volledige CD resp. de volledige geprogrammeerde reeks tracks (lees hiervoor hfdst. 5.2) of een vastgelegd muziekfragment zo vaak af te spelen als u wenst.

5.3.1 Herhaling van afzonderlijke tracks of van de volledige CD

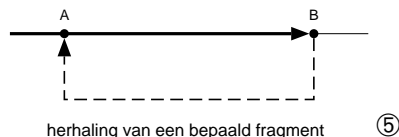
- Druk éénmaal op REPEAT (5) om één bepaalde track te herhalen: de zonet geselecteerde of momenteel afgespeelde track wordt non-stop herhaald. Op het display verschijnt de melding "REPEAT".
- Druk een tweede keer op de REPEAT-toets om de volledige CD of geprogrammeerde reeks tracks non-stop te herhalen. Op het display verschijnt de melding "REPEAT ALL".
- Druk een derde keer op de REPEAT-toets om de herhalingsfunctie uit te schakelen.

5.3.2 Herhaling van een bepaald fragment

- Druk tijdens het afspelen van de CD op de toets A ↔ B (16) van de afstandsbediening op de plaats van de track, vanaf waar u de herhaling wenst te starten (punt A, fig. 5). Op het display verschijnen de meldingen "REPEAT" en "A-B", waarbij de letter "B" knippert.
- Wanneer op de CD het punt B bereikt is, vanaf waar naar punt A teruggesprongen moet worden, moet u een tweede keer op de toets A ↔ B drukken. De letter "B" van de melding "A-B" stopt met

knippen. De CD-speler springt naar het beginpunt A terug en herhaalt non-stop het muziekfragment tussen punten A en B.

- Om deze functie te wissen, dient u ofwel op de REPEAT-toets (5) te drukken ofwel een derde keer op de toets A ↔ B.



5.4 Tracks in willekeurige volgorde afspelen

Met behulp van de RANDOM-toets (8) wordt een toevalsgenerator geactiveerd, d.w.z. dat de tracks van de CD niet meer in de opgegeven, maar in een volledig willekeurige volgorde afgespeeld worden.

- Druk op de RANDOM-toets (8). Op het display verschijnt de melding "RANDOM".
Indien de CD-speler in de stopstand staat, begin dan de weergave met de PLAY/PAUSE-toets (10): de CD-speler springt naar het begin van de eerste willekeurig geselecteerde track.
Indien de CD-speler in de weergavestand staat, wordt eerst de momenteel gespeelde track beëindigd en daarna de volgende track volgens het toevalsprincipe geselecteerd.
- Met behulp van de SKIP-toetsen (12) kan tijdens het afspelen naar de vorige of naar de volgende track gesprongen worden. Door op de ▷-toets te drukken, springt de CD-speler naar de volgende, willekeurige geselecteerde track, en door op de ◀-toets te drukken, keert de CD-speler terug naar het begin van de geselecteerde track.
- Met behulp van de SCAN-toetsen (13) kan de CD-speler tijdens de weergave versneld vooruit of achteruit zoeken. Wanneer de toets ▷▷ ingedrukt gehouden wordt, zoekt de CD-speler vooruit tot het begin van de volgende track, wanneer de toets ◀◀ ingedrukt gehouden wordt, zoekt de

CD-speler achteruit tot het begin van de momenteel geselecteerde track. NL

- Druk op de Stop-toets (11) (CD-speler stopt) of een tweede keer op de RANDOM-toets resp. op de overeenkomstige cijfer-toets (14) op de afstandsbediening om deze functie uit te schakelen (de tracks worden in de normale volgorde weergegeven). B

5.5 Het begin van alle tracks weergeven

Met de intro-functie is het mogelijk om van elke CD-track de eerste 10 seconden te beluisteren.

- Om de intro-functie te activeren, dient de CD-speler in de stopstand te staan. Druk indien nodig op de Stop-toets (11).
- Druk op de INTRO-toets (17) op de afstandsbediening: de CD-speler geeft van elke track de eerste 10 seconden weer.
- Druk op een willekeurige toets om de functie uit te schakelen.

6 Technische gegevens

Frequentiebereik: 20–20 000 Hz
 THD: < 0,1 %
 Kanaalscheiding: > 80 dB
 Dynamisch bereik: > 90 dB
 Signaal/Ruis-verhouding: > 80 dB
 Wow en flutter: niet meetbaar (kwartsprecisie)
 Uitgang: 2 V
 Toegelaten
 bedrijfstemperatuur: 0–40 °C
 Voedingsspanning: 230 V~/50 Hz/13 VA
 Afmetingen (B x H x D): 420 x 90 x 285 mm, (zonder montagebeugels), 2 rack-eenheden



Opgemaakt volgens de technische gegevens van de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor de technische gegevens te veranderen.

5.5 Lectura breve de todos los títulos

La función INTRO permite escuchar los 10 primeros segundos de cada título.

- El lector CD debe estar en Stop. Si necesario, pulsar la tecla STOP (11).
- Pulsar la tecla INTRO (17) del mando, el lector CD arranca la lectura rápida.
- Pulsar a escoger una tecla para desactivar la función.

6 Características técnicas

Banda pasante: 20–20 000 Hz
 Tasa de distorsión: < 0,1 %
 Separación de canales: > 80 dB
 Dinámica: > 90 dB
 Relación señal/ruido: > 80 dB
 Lloriqueo y
 escantillamiento: no medibles (precisión de cuarzo)
 Salida: 2 V
 Temperatura permitida
 de funcionamiento: 0–40 °C
 Alimentación: 230 V~/50 Hz/13 VA
 Dimensiones (L x A x P): 420 x 90 x 285 mm, (sin soportes de fijación) 2 unidades de altura
 Peso: 4 kg

Según el fabricante.
 Sujeto a cambios técnicos.



E

P Abra a pag. 3. Poderá assim ver sempre os elementos de comendo e as ligações descritas.

1 Comandos e ligações

1.1 Pannel da frente (fig. 1)

- 1 Interruptor
- 2 Gaveta do CD
- 3 Mostrador multifunções
- 4 Sensor de infravermelhos para o control remoto
- 5 Tecla de repetição REPEAT
1ª pressão na tecla: Para repetir o trecho que está em reprodução
2ª pressão na tecla: Para repetir todos os trechos do CD ou os trechos programados em sequência
3ª pressão na tecla: Para desligar a função de repetição
- 6 Tecla TIME para ligar o indicador de tempo
Afinado de fabrica: Indica o tempo gasto do trecho que está em reprodução
1ª pressão na tecla: Indica o tempo restante do trecho que está em reprodução
2ª pressão na tecla: Indica o tempo restante do total do CD ou da sequência programada
3ª pressão na tecla: Para voltar à afinação de fábrica
- 7 Tecla PROGRAM para compilar uma sequência de títulos (ver cap. 5.2)
- 8 Tecla RANDOM para activar o sistema que permite a leitura de títulos aleatoriamente
- 9 Tecla para abrir e fechar a gaveta do CD
- 10 Tecla para reprodução e pausa, para colocar o leitor em reprodução (aparece ► no mostrador) ou em pausa (aparece ►|| no mostrador)
- 11 Tecla STOP para parar o reprodução
- 12 Teclas SKIP para seleccionar títulos individuais: Cada pressão na tecla ► faz saltar um título. Se carregar uma vez na tecla ◀, a unidade salta

para o início do título em reprodução. Carregue diversas vezes na tecla ◀, recua sempre um trecho. O recuo ou avanço de trechos, pára se tiver sido atingido o principio ou o fim de mu trecho.

Nota: Com a escolha aleatória activada (ver cap. 5.4), não é possível voltar atrás, com a tecla ◀. A unidade apenas volta atrás ao principio do trecho.

- 13 Teclas de busca SCAN para avanço e recuo: Com a tecla ►► mantida carregada, a unidade avança. Com a tecla ◀◀, recua. O avanço e recuo, vai também para lá de diversos títulos, mas pára se for atingido o principio ou o fim de um CD.

Nota: Com uma sequência de trechos programada e o gerador aleatório activado (ver cap. 5.2 e 5.4) o avanço e recuo param no principio ou no fim do trecho em leitura.

1.2 Control remoto (fig. 2)

- 5-13 As teclas correspondem ás teclas respectivas no leitor de CD (ver cap. 1.1 "panel da frente")
- 14 Teclas numéricas para a selecção directa de um titulo
- 15 Tecla SPACE para introduzir uma pausa de 4 segundos entre os títulos; ao copiar um CD numa unidade de audio, unidades de gravação equipadas com a função de busca de títulos, podem encontrar o inicio do trecho, com a pausa activada
- 16 Tecla A ↔ B para definir a sequência da musica, marcando um ponto de arranque A e um ponto final B. A musica que for assim definida é repetida continuamente.
- 17 Tecla INTRO para monitorização curta dos primeiros 10 segundos de cada trecho do CD

1.3 Pannel trase iro (fig. 3)

- 18 Jacks de saída RCA LINE OUT para ligação do leitor de CD a um amplificador ou misturador
- 19 Cabo de corrente para ligação a 230 V~/50 Hz

2 Recomendações

Esta unidade corresponde á directiva para compatibilidade electromagnética 89/336/CEE e á directiva para baixa voltagem 73/23/CEE.

Esta unidade usa voltagem perigosa (230 V~). Para evitar um choque, não abra a caixa. Além disso, qualquer garantia expira se a unidade tiver sido aberta.

Tenha também em atenção os seguintes itens relativos ao funcionamento:

- **Atenção:** Nunca olhe através das ranhuras da gaveta do CD. O feixe de laser pode causar danos aos olhos.
- A unidade só deve trabalhar no interior.
- Proteja-a contra poeira, vibrações, luz de sol directa, humidade e calor (a temperatura admissível para funcionamento é de 0–40 °C).
- Não use a unidade próxima de fontes de ruído, como por ex. transformadores ou motores.
- Não coloque a unidade em funcionamento e retire imediatamente a ficha da tomada, se:
 1. for visível alguma avaria na unidade ou no cabo de corrente.
 2. ocorreu algum defeito após uma queda ou acidente similar.
 3. verificar mau funcionamento.Em qualquer dos casos a unidade só deve ser reparada por pessoal qualificado.
- Um cabo de corrente avariado, só deve ser reparada pelo fabricante ou por pessoal qualificado.
- Nunca retire a ficha da tomada, puxando pelo cabo.
- Se a unidade for usada para fins diferentes daquelas a que se destina, manuseada de forma errada ou reparada por pessoal não qualificado, não assumiremos qualquer responsabilidade pelas possíveis avarias.
- Para limpeza use sempre um pano seco e macio e nunca produtos químicos ou água.
- Se a unidade for posta fora de serviço definitivamente, entregue-a num local próprio para reciclagem.

DK Fold side 3 ud. Så kan De altid se de beskrevne betjeningslementer og tilslutninger.

1 Betjeningslementer og tilslutninger

1.1 Forplade (figur 1)

- 1 Afbryder POWER
- 2 CD-skuffe
- 3 Display med flere funktioner
- 4 Infrarød føler for fjernbetjening
- 5 REPEAT knap for gentagelsesfunktionen
Ved 1. tryk på knappen: den aktuelle skæring gentages
Ved 2. tryk på knappen: alle skæringer på CD'en resp. i en programmeret rækkefølge af skæringer gentages
Ved 3. tryk på knappen: gentagelsesfunktionen slås fra
- 6 TIME knap for ændring af, hvorledes tiden vises
Indstilling fra fabrikken: visning af, hvor længe den aktuelle skæring har spillet
Ved 1. tryk på knappen: visning af den resterende tid for den aktuelle skæring
Ved 2. tryk på knappen: visning af den resterende tid for hele CD'en resp. for en programmeret rækkefølge af skæringer
Ved 3. tryk på knappen: skift til fabriksindstilling
- 7 PROGRAM knap for sammensætning af en ønsket rækkefølge for afspilning af skæringer (se afsnit 5.2)
- 8 RANDOM knap for aktivering af funktionen for vilkårlig afspilning; skæringerne afspilles i vilkårlig rækkefølge
- 9 Knap for åbning/lukning af CD-skuffen

- 10 Play/pause knap for gentagelse af den aktuelle skæring (symbolet ► vises) eller for valg af pause (symbolet ►|| vises)

- 11 Stopknappen for stop af afspilning

- 12 Knapper for valg af individuelle skæringer: Hver gang der trykkes på knappen ►, springes en skæring over. Hvis der trykkes én gang på knappen ◀, går enheden tilbage til starten af den aktuelle skæring. Hver gang der trykkes på knappen ◀, går enheden yderligere en skæring baglæns. Overspringning af skæringer (forlæns/baglæns) afbrydes, hvis begyndelsen resp. slutningen af CD'en nås.

Bemærk: Når funktionen for vilkårlig afspilning er valgt (se afsnit 5.4), er det ikke muligt at benytte knappen ◀ for at gå tilbage til starten af den foregående skæring. Enheden går kun tilbage til starten af den aktuelle skæring.

- 13 Søgeknap for frem- og tilbagespoling: Når knappen ►► holdes nede, spoler enheden fremad; når knappen ◀◀ holdes nede, spoler enheden tilbage. Også frem- og tilbagespoling sker over flere skæringer, men funktionen afbrydes, når slutningen resp. begyndelsen af CD'en nås. Bemærk: Når funktionen for programmeret rækkefølge resp. vilkårlig afspilning benyttes (se afsnit 5.2 og 5.4), afbrydes frem-/tilbagespolingen, når slutningen resp. begyndelsen af den aktuelle skæring nås.

1.2 Fjernbetjening (figur 2)

- 5-13 Knapperne svarer til de respektive knapper på CD-afspilleren (se afsnit 1.1 "Forplade").
- 14 Numeriske taster for direkte valg af en skæring
- 15 Knappen SPACE for automatisk indsættelse af en pause på 4 sekunder mellem skæringerne: når CD'er kopieres til en lydenhed, vil optageenheder, der er udstyret med en tilsvarende søgefunktion, være i stand til at finde begyndelsen af de enkelte skæringer takket være de indlagte pauser

- 16 Knapperne A ↔ B for definition af en musiksekvens via valg af et startpunkt A og et slutpunkt B. Den herved definerede musiksekvens afspilles i en gentagende sløjfe
- 17 INTRO knap for kortvarig monitorering af de første 10 sekunder af hver skæring på CD'en

1.3 Bagplade (figur 3)

- 18 Phono udgangsbøsninger LINE OUT for tilslutning af CD-afspilleren til en forstærker eller mixer
- 19 Netkabel for tilslutning til 230 V~/50 Hz.

2 Vigtige sikkerhedsoplysninger

Enheden overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

Enheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød må kabinettet ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personale. Desuden bortfalder enhver reklamationsret, hvis enheden har været åbnet.

Vær altid opmærksom på følgende:

- **Advarsel!** Undlad at se ind i CD-skuffen, når den er åben. Laserstrålen kan forårsage øjenskader.
- Enheden er kun beregnet til indendørs brug.
- Beskyt enheden mod støv, vibrationer, direkte sollys, fugt og varme (tilladt temperaturområde under drift 0–40 °C).
- Undlad at benytte enheden i nærheden af enheder, der udsender brum, såsom transformatorer eller motorer.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
 1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet.
 2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende.
 3. hvis der forekommer fejlfunktion.Enheden skal altid repareres af autoriseret personale.

3 Installation da unidade

A unidade pode ser usada sobre uma mesa ou instalada num rack (482 mm/19"). Se for usada numa mesa, deve ser numa superfície lisa e horizontal. Para instalação num rack, são necessários 2 espaços de rack (= 89 mm). Aparafuse os suportes de montagem incluídos, de acordo com a fig. 4.

4 Colocar em funcionamento

4.1 Ligaçãõ da unidade

Todas ligações ou mudanças só devem ser efectuadas com a unidade desligada da corrente.

Ligue as saídas de linha LINE OUT (18), esquerda (L) e direita (R) nas traseiras da unidade com cabos blindados, às correspondentes entradas CD no amplificador ou misturador. Em seguida, ligue a ficha de corrente numa tomada de 230 V~/50 Hz.

4.2 Control remoto

Coloque 2 pilhas de 1,5 V tamanho (AAA) do mesmo tipo, no compartimento do control. Verifique a polaridade correcta (ver indicações no compartimento). Se o control não for usado por um longo período de tempo, retire as pilhas. Assim, no caso de derrame das pilhas, evita avarias no control.

5 Funcionamento

O funcionamento do leitor de CD, tanto pode ser comandado através das teclas no painel da frente da unidade (fig. 1) como através do control remoto (fig. 2). As teclas (5)–(13) do control correspondem às teclas respectivas da unidade. Algumas funções da unidade (por ex. definir a sequência musical A–B, função monitora do principio do trecho), só podem ser efectuadas através das teclas correspondentes no control remoto.

Ao utilizar o control remoto, dirija-o sempre para o sensor infravermelho (4), no painel da frente da unidade. No caso de o control falhar ou diminuir a esca-

la de transmissão, é porque provavelmente as pilhas estão gastas e então é necessário substituí-las por novas do mesmo tipo (para isso, veja o cap. 4.2).

5.1 Reproduzir um CD

- 1) Ligue a unidade com o interruptor POWER (1). Se não tiver colocado nenhum CD, aparece "disc" no mostrador (3) após uns segundos. Para abrir a gaveta do CD (2) carregue na tecla OPEN/CLOSE (9). Aparece "OPEN" no mostrador.
- 2) Coloque o disco com o rótulo para cima. Para fechar a gaveta, carregue novamente na tecla (9). Com a colocação correcta do CD aparece o numero total de trechos e o tempo total de reprodução. O numero total de trechos aparece também num pequeno quadrado, se o CD tiver mais de 16 trechos o calendário de títulos apenas mostra os primeiros 16 trechos.
[Se após colocar o CD quiser começar pelo primeiro trecho, a gaveta deve ser fechada carregando na tecla PLAY/PAUSE (10). A gaveta fecha e o primeiro trecho inicia a reprodução.]
- 3) Se desejar começar por outro trecho, seleccione-o com a tecla SKIP ▷ (12). Com cada pressão na tecla, a unidade passa para o título seguinte. Com o teclado (14) de control remoto é também possível a selecção de um trecho: Carregue na tecla correspondente ao numero do trecho. Para os números acima de 10, carregue primeiro na tecla "+10" (e mais vezes, se for necessário) e em seguida o algarismo numérico correspondente. Após a selecção do titulo carregue na tecla PLAY/PAUSE (10).
- 4) Em reprodução aparece este símbolo ► no mostrador. Com a tecla (10) pode comutar-se entre reproduções e pausa (interrupção do trecho). Em pausa aparece este símbolo ►■.
- 5) Durante a reprodução assim como com a pausa activada, pode seleccionar-se outro trecho com as teclas SKIP (12) ou com o teclado numérico (14): Selecção de um trecho com as teclas SKIP: Cada pressão da tecla ▷ passa ao seguinte. Se carregar uma vez na tecla ◀, a unidade volta ao inicio do trecho em leitura. Se carregar mais de uma

vez, volta mais um trechos atras. O trecho pára se já tiver sido atingido o inicio ou o fim do CD. **P**

Para a a selecção com o teclado, veja o item 3).

- 6) Com as teclas SCAN (13), enquanto reproduz um trecho, ou em pausa, é possível avançar ou recuar, com a tecla ▷ recarregada, o leitor avança, com a tecla ◀ recua. O avanço e o recuo pode ir até diversos títulos entretanto ele pára se tiver atingido o inicio ou o fim do CD.
- 7) Com a função espaçadora, pode introduzir-se uma pausa de 4 segundos entre dois trechos de um CD. Ao copiar um CD numa unidade de audio, gravadores que estejam equipados com a função de busca de trechos, podem localizar o inicio do trecho, estando no modo pausa. Para activar e desactivar a função espaçadora, carregue na tecla SPACE (15) no control remoto.
- 8) Para parar o leitor antes de terminada a leitura de todos os trechos, carregue na tecla STOP (11).
- 9) Feche sempre a gaveta do CD depois de o usar, para o proteger contra impurezas. Em seguida desligue a unidade com o interruptor POWER (1).

5.1.1 Indicação do tempo de leitura e do numero do trecho

Ao seleccionar ou reproduzir um trecho, bem como com a pausa activada, aparece no mostrador o numero do trecho. No modo reprodução e pausa o numero fica a piscar no calendário dos títulos. (Este apenas indica os primeiros 16 trechos do CD.)

No ajuste de fábrica, em reprodução ou em pausa, aparece o tempo de reprodução gasto do trecho. Para mais informações, carregue diversas vezes na tecla TIME (6):

- 1ª pressão na tecla TIME:
Aparece o tempo restante do trecho que está em reprodução e a informação "REMAIN"
- 2ª pressão na tecla:
Indica o tempo restante do CD ou da sequência de trechos programada (ver cap. 5.2)
- 3ª pressão na tecla:
Coloca novamente o mostrador no ajuste de fábrica (desaparece a inserção "REMAIN").

- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Til rengøring må der kun benyttes en tør klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandig, bør den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

3 Placering af enheden

Enheden kan benyttes som bordmodel, eller den kan indbygges i et rack (482 mm/19"). Hvis den benyttes som bordmodel, skal den placeres på en jævn, vandret overflade. For installation af enheden i et rack kræves 2 ledige units (= 89 mm). Fastskru de medfølgende beslag som vist på figur 4.

4 Ibrugtagning

4.1 Tilslutning af enheden

Tilslutninger må kun foretages resp. ændres, når stikket er taget ud af stikkontakten!

Tilslut via et skærmet kabel linieudgangene LINE OUT (18) Left (L) og Right (R) på bagsiden af enheden til den tilsvarende CD-indgang på forstærker eller mixer. Sæt herefter stikket i stikkontakten (230 V~/50 Hz).

4.2 Fjernbetjening

- 1) Isæt to ens 1,5V batterier af størrelse AAA i batterirummet på den medfølgende fjernbetjening. Sørg for korrekt polaritet (se afmærkningen i batterirummet). Hvis fjernbetjeningen ikke skal be-

nyttes i længere tid, bør batterierne fjernes for at undgå mulig skade på fjernbetjeningen som følge af eventuel batterilækage.

5 Drift

Betjening af CD-afspilleren kan enten ske ved hjælp af knapperne på enhedens forplade (figur 1) eller via fjernbetjeningen (figur 2). Knapperne (5)–(13) på fjernbetjeningen svarer til de respektive knapper på enheden. Visse af enhedens funktioner (f. eks. definition af en musiksekvens A–B og monitoring af skæringer begyndelse) kan kun udføres via de respektive taster på fjernbetjeningen.

Når enheden betjenes via fjernbetjeningen, skal fjernbetjeningen altid rettes mod den infrarøde føler (4) på enhedens forplade. Hvis fjernbetjeningen ikke virker, resp. hvis dens rækkevidde nedsættes, er batterierne sandsynligvis ved at løbe tør for strøm og skal udskiftes med nye batterier af samme type (se afsnit 4.2 for yderligere information).

5.1 Afspilning af en CD

- 1) Tænd for enheden med omskifteren POWER (1). Hvis der ikke er ilagt en CD, vises teksten "disc" (3) efter et øjeblik. For at åbne CD-skuffen (2), skal knappen OPEN/CLOSE (9) aktiveres. Teksten "OPEN" vises.
- 2) Læg CD'en med teksten vendende opad. Tryk igen på knappen (9) for at lukke CD-skuffen. Hvis CD'en er ilagt korrekt, vises det samlede antal skæringer og den samlede spilletid for CD'en efter et øjeblik. Det samlede antal skæringer vises desuden som en skæringsoversigt. Hvis en CD indeholder mere end 16 skæringer, viser skæringsoversigten kun de første 16 skæringer.
[Når CD'en er ilagt, og CD-skuffen er lukket, er den første skæring klar til umiddelbar afspilning CD-skuffen kan også lukkes ved, at trykke på knappen Play/pause (10); i så fald lukkes skuffen, og enheden begynder straks afspilning af den første skæring.]

- 3) Hvis afspilning skal aktiveres for den første skæring, skal knappen Play/pause (10) aktiveres. **DK**

Hvis en anden skæring ønskes afspillet, skal den ønskede skæring vælges med knappen ▷ (12); hver gang der trykkes på knappen, går enheden en skæring frem. Det er desuden muligt at foretage et direkte valg af skæring via de numeriske taster (14) på fjernbetjeningen: tryk på den numeriske tast, der svarer til den ønskede skæring. Ønskes skæringer med et nummer højere end 10 valgt, skal der først trykkes på tasten "+10" (om nødvendigt flere gange) og så trykkes på den numeriske tast, der svarer til 2. ciffer i den ønskede skæringsnummer. Når den ønskede skæring er valgt, skal tasten Play/pause (10) aktiveres.

- 4) Når enheden er i status for afspilning, vises symbolet ►. Der kan vælges mellem afspilning og pause (afbrydelse af musikstykket) ved hjælp af tasten Play/pause. Når enheden er i statusen pause, vises symbolet ►■.

- 5) Under afspilning såvel som med pausefunktionen aktiveret kan en anden skæring vælges med overspringsknapperne (12) eller med fjernbetjeningens numeriske taster (14):

Valg af en skæring ved hjælp af overspringsknapperne: hver gang der trykkes på knappen ▷, springes en skæring over. Hvis der trykkes én gang på knappen ◀, går enheden tilbage til starten af den aktuelle skæring. Hvis der trykkes på knappen ◀ flere gange, går enheden endnu en skæring baglæns for hvert tryk. Overspring af skæringer (forlæns/baglæns) afbrydes, hvis slutningen resp. starten af CD'en nås.

Se punkt 3) ovenfor for valg af skæringer via de numeriske knapper.

- 6) Under afspilning såvel som med pausefunktionen aktiveret kan frem-/tilbagespoling på én skæring foretages ved hjælp af søgeknaverne (13): når knappen ▷ holdes nede, spoler CD'en fremad; når knappen ◀ holdes nede, spoler den baglæns. Frem- og tilbagespoling kan også ske på tværs af flere skæringer, men funktionen afbry-

P Se a unidade for colocada em stop (depois de reproduzir um CD ou uma sequência programada ou depois de carregar na tecla STOP), o mostrador indica o número total dos títulos e o tempo total de reprodução do CD.

5.2 Organizar a sua sequência de títulos

Se quiser reproduzir apenas certos trechos noutra sequência, esta deve ser programada.

- 1) Nesta função a unidade tem de ser colocada em stop. Se necessário carregue na tecla STOP (11).
- 2) Carregue na tecla PROGRAM (7): Em vez do número do trecho, aparece "00" no mostrador seguido do número de memória "P 01". O calendário não aparece e aparece a informação "MEMORY".
- 3) Com a tecla SKIP (12) seleccione o primeiro trecho: Começando do princípio do CD, com cada pressão da tecla \triangleright , salta um título. Começando pelo fim do CD; com cada pressão da tecla \triangleleft , salta um título para trás. O trecho pretendido pode também ser seleccionado através do teclado numérico (14), do control remoto. O número do trecho aparece no mostrador.
- 4) Carregue novamente na tecla PROGRAM. O primeiro trecho é agora memorizado com o número do lugar na memória "P 01". No calendário aparece aceso o trecho correspondente.
- 5) Para entrada do segundo trecho, aparece "00" novamente, seguido pelo número do lugar na memória "P 02". Seleccione o segundo trecho e carregue novamente em PROGRAM. Repetida esta operação para todas os trechos que pretende memorizar. Podem ser memorizados até 21 trechos. É também possível programar os mesmos títulos em diferentes lugares da memória.
- 6) Para reproduzir a sequência programada, carregue na tecla REPLAY/PAUSE (10). Com a reprodução, desaparece "MEMORY" e aparece "PROGRAM".
- 7) Durante a reprodução e com as teclas SKIP (12), é possível saltar para a frente. Cada pressão na tecla \triangleright , salta um trecho. Se a tecla \triangleleft for car-

regada uma vez, salta para o início do título em reprodução. Com diversas pressões nesta tecla, vai voltando atrás mais um trecho.

Com as teclas SCAN (13) o leitor pode avançar ou recuar durante a reprodução. O avanço ou recuo pára no caso de ter sido atingido o princípio ou o fim do título em reprodução.

- 8) Depois de reproduzir a sequência a unidade pára. A unidade pode agora ser colocada em reprodução normal ou a sequência pode ser iniciada novamente. Para comutar de reprodução normal para reprodução da sequência, coloque primeiro a unidade em stop. Carregue em seguida na tecla PROGRAM e inicie a reprodução da sequência com a tecla REPLAY/PAUSE.
- 9) Para cancelar a sequência, abra a gaveta do CD com a tecla OPEN/CLOSE (9) ou desligue a unidade com interruptor POWER (1).

5.3 Função de Reprodução

Esta função permite repetir trechos individuais do CD, o CD total ou a sequência programada (ver cap. 5.2) ou a sequência definida.

5.3.1 Repetição de trechos individuais ou do total do CD

- 1) Para repetir trechos individuais, carregue uma vez na tecla REPEAT (5): A selecção ou o trecho reproduzido é repetido continuamente. O mostrador indica "REPEAT 1".
- 2) Para repetição continua do total do CD ou da sequência programada, carregue na tecla REPEAT uma segunda vez. Aparece a inserção "REPEAT ALL".
- 3) Para cessar a função de repetição, carregue pela terceira vez na tecla REPEAT.

5.3.2 Repetição de uma sequência musical especial

- 1) Ao reproduzir um CD, carregue na tecla A \leftrightarrow B (16) do control remoto no ponto onde deve começar a repetição (Ponto A, fig. 5). No mostrador aparece "REPEAT" e "A - B" com o "B" a piscar.

- 2) Se atingir o ponto B no CD, onde a unidade deverá voltar atrás ao ponto A, carregue segunda vez na tecla A \leftrightarrow B. O "B" da indicação "A - B", pára de piscar. A unidade volta atrás ao ponto inicial A e repete a sequência entre A e B, continuamente.
- 3) Para cancelar esta função, carregue na tecla REPEAT (5) ou na tecla A \leftrightarrow B, pela terceira vez.



repetição de uma sequência musical especial

⑤

5.4 Reprodução de trechos aleatória

A tecla RANDOM (8) activa o gravador aleatório, isto é, os trechos do CD deixam de ser reproduzidos na sequência indicada mas sim reproduzidos aleatoriamente.

- 1) Carregue na tecla RANDOM (8); aparece "RANDOM" no mostrador.

Se a unidade estiver em stop, inicie a reprodução com a tecla REPLAY/PAUSE (10): O leitor salta para a primeira música seleccionada aleatoriamente.

Se a unidade estiver no modo reprodução, reproduza inicialmente o título actual e em seguida o trecho seguinte pela escolha aleatória.

- 2) Com as teclas SKIP (12) é possível saltar para trás e para a frente durante a reprodução. Carregando na tecla \triangleright , a unidade salta para o próximo trecho seleccionado aleatória e carregando na tecla \triangleleft volta ao princípio do trecho em reprodução.
- 3) Com as teclas SCAN (13) o leitor pode avançar ou recuar durante a reprodução. Com a tecla \triangleright , avança para o princípio do próximo trecho. Com a tecla \triangleleft , recua para o princípio do trecho em reprodução.
- 4) Para desligar esta função, carregue na tecla STOP (11) (a unidade pára), ou uma segunda vez na

DK des, når slutningen resp. begyndelsen af CD'en nås.

- 7) Det er med mellemrumfunktionen muligt automatisk at indlægge en pause på 4 sekunder mellem skæringerne på en CD. Når CD'er kopieres til en lydenhed, vil optageenheder, der er udstyret med en tilsvarende søgefunktion, være i stand til at finde begyndelsen af de enkelte skæringer takket være de indlagte pauser. For at aktivere/deaktivere mellemrumfunktionen skal der trykkes på knappen SPACE (15) på fjernbetjeningen.
- 8) Tryk på stopknappen (10) for at stoppe afspilning af CD'en, før alle skæringer er afspillet.
- 9) Luk altid CD-skuffen efter brug af CD-afspilleren for at beskytte lasersystemet mod urenheder. Sluk herefter for enheden med afbryderen POWER (1).

5.1.1 Visning af spilletiden for og nummeret på en skæring

Under afspilning såvel som med pausefunktionen aktiveret fås en digital visning af skæringens nummer (track); det aktuelle nummer blinker desuden i skæringsoversigten (skæringsoversigten viser kun de første 16 skæringer på CD'en).

Under afspilning såvel som med pausefunktionen aktiveret vises den allerede forløbne afspilningstid for den aktuelle skæring, når de fra fabrikken valgte indstillinger er gældende. Tryk på knappen TIME (6) flere gange for yderligere information om spilletid:

- Ved 1. tryk på knappen TIME: visning af den resterende spilletid for den aktuelle skæring (teksten "REMAIN" vises i displayet)
- Ved 2. tryk på knappen TIME: visning af den resterende spilletid for CD'en resp. for den programmerede rækkefølge af skæringer (se nærmere herom i afsnit 5.2)
- Ved 3. tryk på knappen TIME: displayet vender tilbage til fabriksindstillingen (teksten "REMAIN" forsvinder fra displayet).

Hvis enheden er i stop status (efter afspilning af CD'en resp. den programmerede rækkefølge af skæringer, eller efter at der er trykket på stopknapp-

pen), viser displayet det totale antal skæringer og den samlede spilletid for CD'en.

5.2 Sammensætning af ønsket rækkefølge af skæringer

Hvis det ønskes kun at afspille visse skæringer på en CD i en given rækkefølge, skal denne rækkefølge først programmeres:

- 1) Når enheden skal programmeres, skal den være i stop status. Tryk om nødvendigt på stopknappen (11).
- 2) Tryk på knappen PROGRAM (7): cifrene "00" efterfulgt af hukommelsesnummeret "P 01" vises i displayet i stedet for nummeret på en skæring. Skæringsoversigten forsvinder, og teksten "MEMORY" vises.
- 3) Vælg med overspringningsknapperne (12) den skæring, som ønskes afspillet først: startende med første skæring går enheden for hvert tryk på knappen \triangleright én skæring frem på CD'en; startende med sidste skæring på CD'en går enheden for hvert tryk på knappen \triangleleft én skæring tilbage på CD'en. Den ønskede skæring kan desuden vælges via de numeriske taster (14) på fjernbetjeningen. Nummeret på den valgte skæring vises.
- 4) Tryk igen på knappen PROGRAM. Den første skæring lagres nu i hukommelsen, og får hukommelsesnummeret "P 01". Det tilsvarende nummer på skæringsoversigten vises i skæringsoversigten.
- 5) Enheden er nu klar til lagring af næste nummer i rækkefølgen og viser igen "00" efterfulgt af hukommelsesnummeret "P 02". Vælg den anden skæring og tryk igen på knappen PROGRAM. Gentag denne procedure for alle skæringer i den ønskede rækkefølge. Der kan maksimalt lagres 21 skæringer i en given rækkefølge. Den samme skæring kan lagres flere gange i en given rækkefølge under forskellige hukommelsesnumre.
- 6) For at afspille den programmerede rækkefølge af skæringer skal knappen Play/pause (10) aktiveres. Når afspilningen startes, forsvinder teksten "MEMORY", og teksten "PROGRAM" vises i displayet.

- 7) Det er under afspilning muligt at bruge overspringningsknapperne (12) til at springe frem og tilbage i rækkefølgen: hver gang der trykkes på knappen \triangleright , springes en skæring over. Hvis der trykkes én gang på knappen \triangleleft , går enheden tilbage til starten af den aktuelle skæring. Hver gang der trykkes på knappen \triangleleft , går enheden yderligere en skæring baglæns.

Det er under afspilning muligt at spole frem og tilbage med søgeknaverne (13). Frem-/tilbage-spilningen afbrydes, hvis enheden når slutningen resp. starten af den aktuelle skæring.

- 8) Enheden standser, når afspilning af den programmerede rækkefølge er tilendebragt. Enheden kan nu sættes til almindelig afspilning af CD'en (afspilning af hele CD'en i normal rækkefølge), eller den programmerede rækkefølge af skæringer kan afspilles igen. For at skifte fra almindelig afspilning til afspilning af den programmerede rækkefølge af skæringer skal enheden altid sættes i stop status først. Tryk herefter på knappen PROGRAM og start afspilning af den programmerede rækkefølge af skæringer med knappen Play/pause.
- 9) For at slette hele den programmerede rækkefølge af skæringer skal CD-skuffen åbnes med knappen OPEN/CLOSE (9) eller slukke for enheden med hovedafbryderen POWER (1).

5.3 Gentagelsesfunktion

Gentagelsesfunktionen gør det muligt at gentage individuelle skæringer på CD'en, at gentage hele CD'en resp. hele den programmerede rækkefølge af skæringer (se afsnit 5.2 for yderligere information herom), eller at gentage en defineret musiksekvens.

5.3.1 Gentagelse af individuelle skæringer eller af hele CD'en

- 1) For at gentage individuelle skæringer skal knappen REPEAT (5) aktiveres én gang: den aktuelt valgte eller afspillede skæring gentages kontinuerligt. Teksten "REPEAT 1" vises.

tecla RANDOM, ou uma vez no teclado (14) do control remoto (a reprodução continua em sequência normal).

5.5 Control curto de todos os títulos

Com esta função todos os títulos do CD podem ser monitorizados rapidamente para os primeiros 10 segundos.

- 1) Nesta função a unidade tem de ser colocada em stop. Se necessário carregue na tecla (11).
- 2) Carregue na tecla INTRO (17) no control remoto: A unidade inicia o control rápido de todos os trechos.
- 3) Para cancelar a função, carregue em qualquer tecla.

6 Especificações

Escala de frequência:	20–20 000 Hz
Distorção:	< 0,1 %
Separação de canais:	> 80 dB
Escala dinâmica:	> 90 dB
Relação sinal/ruído:	> 80 dB
Miado e flutuação:	não mensurável, precisão de quartzo
Saída:	2 V
Alimentação:	230 V~/50 Hz/13 VA
Dimensões (L x A x P):	420 x 90 x 285 mm (sem braços de montagem), 2 espaços de rack

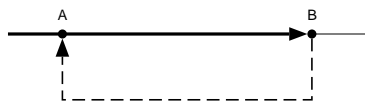
De acordo com o fabricante.
Sujeito a alterações técnicas.



- 2) For at gentage hele CD'en eller en programmeret rækkefølge af skæringer skal der trykkes endnu en gang på knappen REPEAT (5): teksten "REPEAT ALL" vises.
- 3) For at slå gentagelsesfunktionen fra skal der trykkes på knappen REPEAT en tredje gang.

5.3.2 Gentagelse af en udvalgt musiksekvens

- 1) Under afspilning af CD'en trykkes på fjernbetjeningens knap A ↔ B (16) på det punkt, hvor gentagelsen skal starte (punkt A, figur 5). Teksten "REPEAT" og teksten "A–B" vises med et blinkende "B".
- 2) Når CD'en når til punkt B, som er det sted, hvorfra der skal vendes tilbage til afspilning fra punkt A, skal der igen trykkes på knappen A ↔ B. Bogstavet "B" i teksten "A–B" holder op med at blinke. Enheden går tilbage til punkt A og gentager musiksekvensen mellem punkt A og B kontinuerligt.
- 3) For at afbryde denne funktion skal der trykkes på knappen REPEAT (5) eller knappen A ↔ B en tredje gang.



gentagelse af en udvalgt musiksekvens

⑤

5.4 Afspilning af skæringer i vilkårlig rækkefølge

Når der trykkes på knappen RANDOM (8), aktiveres funktionen for vilkårlig afspilning, dvs. skæringerne på CD'en afspilles ikke længere i den viste rækkefølge, men i vilkårlig rækkefølge.

- 1) Tryk på knappen RANDOM. Teksten "RANDOM" vises.
Hvis enheden er i statusen stop, skal afspilning startes med knappen Play/pause (10): CD-afspilleren går frem til begyndelsen af den første vilkårligt valgte skæring.

Hvis enheden er i afspilningsstatus, spilles først den aktuelle skæring og derefter en vilkårlig valgt skæring.

- 2) Det er under afspilning muligt at bruge overspringningsknapperne (12) til at springe frem og tilbage mellem skæringerne. Når knappen ▷⇨ aktiveres, går enheden videre til den næste vilkårligt valgte skæring; når der trykkes på knappen ⇩, går enheden tilbage til starten af den aktuelle skæring.
- 3) Det er under afspilning muligt at bruge søgeknappeperne (13) til at spole frem og tilbage på CD'en. Når knappen ▷▷ holdes nede, spoler enheden frem til den næste vilkårligt valgte skæring; når knappen <<⇩ holdes nede, spoler enheden tilbage til starten af den aktuelle skæring.
- 4) For at slå gentagelsesfunktionen fra skal der trykkes på stopknappen (9) (enheden standser afspilningen) eller igen på knappen RANDOM resp. på en af fjernbetjeningens numeriske taster (14) (afspilningen fortsættes i almindelig rækkefølge).

5.5 Kortvarig monitorering af alle skæringer

Det er med intro-funktionen muligt at foretage kortvarig monitorering af de første 10 sekunder af alle skæringer på CD'en i rækkefølge.

- 1) For at benytte intro-funktionen, skal CD-afspilleren først sættes i stop status. Tryk om nødvendigt på stopknappen (11).
- 2) Tryk på fjernbetjeningens tast INTRO (17): enheden starter den kortvarige afspilning af alle skæringer.
- 3) For at afbryde intro-funktionen kan en vilkårlig knap aktiveres.

6 Tekniske specifikationer

Frekvensområde:	20–20 000 Hz
THD:	< 0,1 %
Kanaladskillelse:	> 80 dB
Dynamikområde:	> 90 dB
Signal/støj forhold:	> 80 dB
Wow og flutter:	kan ikke måles, quartz-præcision
Udgang:	2 V
Tilladt drifttemperatur:	0–40 °C
Strømforsyning:	230 V~/50 Hz/13 VA
Dimensioner (B x H x D):	420 x 90 x 285 mm (uden monterings- beslag), 2 units

Ifølge producenten.
Ret til tekniske ændringer forbeholdes.



1 Funktioner och anslutningar

1.1 Frontpanel beskrivning (fig. 1)

- 1 Strömbrytare
- 2 CD-lucka
- 3 Flerfunktionsdisplay
- 4 IR-sensor för fjärrkontrollen
- 5 Knapp REPEAT för upprepningsfunktion
 1. Tryck på knappen: Repetering av det spelade spåret.
 2. Tryck på knappen: Repetering av samtliga spår på CD-skivan eller en programmerad sekvens.
 3. Tryck på knappen: Stänger av repeteringsfunktion.
- 6 TIME-knapp för visning av olika tidsfunktioner i displayen
Normal visning: Visar spelad tid på aktuellt spår.
 1. Tryck på knappen: Visar återstående tid på spelat spår.
 2. Tryck på knappen: Visar återstående tid på CD:n resp programmerad spårsekvens.
 3. Tryck på knappen: Visningen återgår till visning av tid på spelat spår.
- 7 PROGRAMknapp för programmering av önskade spår (se kapitel 5.2)
- 8 RANDOMknapp för slumpvis avspelning av hela CD:n
- 9 Knapp för öppning/stängning av CD-luckan.
- 10 Play/pause-knapp: Växlar mellan spel (symbolen ► i displayen) och pause (symbolen ►|| i displayen).
- 11 Stoppknapp för att stoppa avspelningen
- 12 Skip-knapparna för att hoppa över spår: Vid varje tryck på knappen ►| hoppar avspelningen fram

ett spår och vid tryck på ◀-knappen går först avspelningen tillbaka till början på spelat spår och därefter till tidigare spår. Denna funktion stannar då skivans början eller slutspår nås.

Anmärkning: I Randomläge (slumpvis avspelning, se kapitel 5.4) går det inte att gå tillbaka till tidigare spår utan endast till början av spelande spår.

- 13 Scan-knapparna för snabbspolning fram/back: Då knappen ►► trycks in spolar avspelningen framåt och då knappen ◀◀ trycks in spolar avspelningen bakåt. Snabbspolningen går över flera spår. Funktionen stannar då början eller slutet på CD:n nås.

Anmärkning: Vid avspelning av programmerade spår eller slumpvis avspelning (se kapitel 5.2 och 5.4) fungerar snabbspolningen endast i det spelande spåret till dess början eller slut.

1.2 Fjärrkontroll (fig. 2)

- 5–13 Knapparna motsvarar resp knappar på CD-spelare (se kapitel 1.1 "Frontpanel beskrivning")
- 14 Numeriska tangenter för val av spår
- 15 Knapp SPACE (mellanrum) för att lägga till en pause på 4 sek. mellan spår som spelas. Vid inspelning till kasettdeck kan bandspelare som är utrustade med pausesökningsfunktion hitta spår med denna funktion.
- 16 Knapp A ↔ B för att markera en musiksekvens (markera en startpunkt A och en slutpunkt B). Sekvensen upprepas mellan A och B som en loop.
- 17 Knapp INTRO för kort förlyssning av de första 10 sek. av varje spår på CD:n.

1.3 Bakpanel beskrivning (fig. 3)

- 18 RCAutgångar för anslutning till mixer eller förstärkare
- 19 Elsladd för anslutning till 230 V~/50 Hz

2 Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller EG-direktiv 89/336/EEC avseende elektromagnetiska störfält samt EG-direktiv 73/23/EEC avseende lågspänningsapplikationer.

Enheten använder hög spänning internt (230 V~). Öppna därför aldrig chassiet på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad. Alla garantier upphör att gälla om egna eller oauktoriserade ingrepp görs i enheten.

Ge även akt på följande:

- **OBS!** Titta aldrig in i luckan då den är öppen. Laservågen kan skada ögonen.
- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk.
- Enheten skall skyddas mot damm, vibrationer, direkt solljus, hög fuktighet och hög värme (tillåten arbetstemperatur 0–40 °C).
- Använd inte enheten i närheten av elektriska störfält som t. ex. transformatorer eller elmotorer.
- Ta omedelbart ur elkontakten ur elurtaget om något av följande fel uppstår.
 1. Elsladden eller enheten har synliga skador.
 2. Enheten är skadad av fall ed.
 3. Enheten har andra felfunktioner.Enheten skall alltid lämnas till auktoriserad verkstad för service.
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad.
- Dra aldrig ur kontakten genom att dra i sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en ren och torr trasa, aldrig med vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.
- Om enheten används för andra ändamål än avsett, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör ersättningskyldigheten för eventuell skada.
- Om enheten skall kasseras bör den lämnas till återvinning.

1 Toimintoelementit ja liitännät

1.1 Etupaneeli (kuva 1)

- 1 Virtakytkin
- 2 Levykelkka
- 3 Monitoiminäyttö
- 4 Infrapunatunnistin kaukosäätimelle
- 5 REPEAT painike toistotoimintoja varten
 1. Ensimmäinen painallus: soivan kappaleen jatkuva toisto
 2. Toinen painallus: koko levyn, tai ohjelmoidun kappalejärjestyksen jatkuva toisto
 3. Kolmas painallus: jatkuva toisto kytketty pois päältä
- 6 TIME painike aikanäyttöä varten
Tehdasasetus: näyttää kulloinkin soivan kappaleen soitettun ajan
 1. Ensimmäinen painallus: näyttää kulloinkin soivan kappaleen jäljellä olevan ajan
 2. Toinen painallus: näyttää koko levyn, tai ohjelmoidun kappalejärjestyksen jäljellä olevan ajan
 3. Kolmas painallus: takaisin tehdasasetukseen
- 7 PROGRAM painike halutun kappalejärjestyksen ohjelmoimiseksi (kts. kappale 5.2)
- 8 RANDOM painike satunnaissoittogeneraattorin käynnistämiseksi: kappaleet soitetaan satunnaisessa järjestyksessä.
- 9 Painike levykelkan avaamista/sulkemista varten
- 10 Toisto/tauko painike toiston käynnistämiseksi (näytössä ►) tai asettamiseksi taukotilaan (näytössä ►||)
- 11 Stop painike toiston pysäyttämiseksi

- 12 Skip painikkeet yksittäisten kappaleiden valitsemiseksi:

Aina kun painetaan ►| painiketta, hypätään seuraavaan kappaleeseen. Kun painetaan ◀| painiketta kerran, hypätään soivan kappaleen alkuun. Kun painetaan ◀| painiketta useamman kerran, hypätään kullakin painalluksella yksi kappale taaksepäin. Eteen-, tai taaksepäin eteneminen loppuu kun saavutaan levyn loppuun tai alkuun.

Huom: Kun satunnaissoittogeneraattori on aktivoituneena (kts. kappale 5.4), ei ◀| painikkeella voida hypätä edellisen kappaleen alkuun. Laite siirtyy ainoastaan takaisin soivan kappaleen alkuun.

- 13 Scan painikkeet pikasiirtoa varten eteen-, ja taaksepäin: pidettäessä ►► painiketta painettuna, siirtyy soittokohta eteenpäin, vastaavasti pidettäessä ◀◀ painiketta alhaalla siirrytään taaksepäin. Pikasiirrolla voidaan siirtyä myös seuraavien tai edeltävien kappaleiden yli kunnes saavutetaan levyn alku/loppu.

Huom: Kun satunnaissoittogeneraattori on aktivoituneena ja laitteeseen on ohjelmoitu kappalejärjestys (kts. kappaleet 5.2 ja 5.4), pysähtyy pikasiirto aina kulloinkin soivan kappaleen alkuun tai loppuun.

1.2 Kauko-ohjain (kuva 2)

- 5–13 Vastaavat CD-soittimen vastaavia painikkeita (kts. kappale 1.1 "Etupaneeli")
- 14 Numeronäppäimet kappaleiden suoravalintaa varten.
- 15 SPACE painike 4 sekunnin tauon lisäämiseksi kappaleiden väliin: siirrettäessä CD toiselle audiolaitteelle, taukotunnistuksella varustetut nauhurit tunnistavat kappaleiden välit juuri niiden välissä olevan tauon ansiosta.
- 16 A ↔ B painike, jolla määritellään tietty musiikkiväli asettamalla alkupiste A ja loppupiste B: Näiden pisteiden välissä olevaa kohtaa toistetaan jatkuvasti.
- 17 INTRO painike, jonka avulla kuunnellaan levyn jokaisen kappaleen alusta 10 sekunnin pätkä.

1.3 Takapaneeli (kuva 3)

- 18 RCA lähtöjakkipari LINE OUT soittimen kytkemiseksi vahvistimeen tai mikseriin.
- 19 Verkkjohto laitteen liittämiseksi sähköverkkoon 230 V~/50 Hz.

2 Turvallisuusohjeet

Tämä laite vastaa EU:n direktiivejä 89/336/EEC elektromagneettisesta yhteensopivuudesta ja 73/23/EEC matalajännitteisistä laitteista.

Tämä laite käyttää hengenvaarallista käyttöjännitettä (230 V~). Sähköiskun välttämiseksi älä avaa laitetta. Vain hyväksyty huolto saa huoltaa laitteen. Takuu raukeaa, jos laite on avattu.

Huomioi käytössä myös seuraavat asiat:

- **Varoitus!** Älä katso CD:n lukupään levykelkan ollessa avattuna. Lasersäde saattaa vahingoittaa silmän verkkokalvoa.
- Laite on tarkoitettu käytettäväksi vain sisätiloissa.
- Suojaa laite pölyltä, tärinältä, suoralta auringonvalolta, kuumudelta sekä kosteudelta (sallittu käyttölämpötila-alue 0–40 °C).
- Älä käytä soitinta potentiaalisten hurinalähteiden, kuten muuntajien tai sähkömoottorien lähellä.
- Älä kytk virtaa päälle ja irrota laite välittömästi sähköverkosta jos:
 1. laitteessa tai verkkojohdossa on näkyvä vika.
 2. laite on saattanut vaurioitua pudotuksessa tai vastaavassa tilanteessa.
 3. laite toimii väärin.Kaikkissa näissä tapauksissa laitteen saa korjata vain hyväksyty huolto.
- Vahingoittuneen verkkojohdon saa korjata vain hyväksyty huolto.
- Älä koskaan irrota verkkoliittintä johdosta vetämällä. Vedä aina itse liittimestä.
- Jos laitetta on käytetty muuhun kuin alunperin tarkoitettuun käyttöön, jos sitä on käytetty ohjeiden vastaisesti, tai jos sitä on huoltanut muu kuin

3 Placering av enheten

CD-spelaren kan användas som bordsmodell eller byggas in i rack (482 mm/19"). Om CD-spelaren monteras som bordsmodell skall underlaget vara väl plant. För installation i 19" rack åtgår 2 rackhöjder (= 89 mm) för montering. Skruva fast de medföljande handtagen enligt fig. 4.

4 Inkoppling

4.1 Anslutning av enheten

Alla i resp urkopplingar skall göras med frånslagen strömbrytare.

Anslut Line-utgångarna LINE OUT (18) L och R (vänster/höger) på enhetens baksida med skärmade kablar till CD-ingången på mixer eller förstärkare. Anslut därefter elsladden till 230 V~/50 Hz.

4.2 Fjärrkontroll

Lägg i 2 st batterier r-03 (AAA 1,5 V Micro) av samma typ i batterifacket på fjärrkontrollen. Se till att polariteten är enligt skiss i batterifacket. Om fjärrkontrollen inte används under en längre tid bör batterierna plockas ur kontrollen för att undvika skador från ev. läckande batterier.

5 Manövrering

CD-spelaren kan manövreras antingen från knapp-satsen (fig. 1) på enheten eller via fjärrkontrollen (fig. 2). Knapparna (5)–(13) på fjärrkontrollen motsvarar samma knappar på enheten. Vissa funktioner (t. ex. repetering af utvalt avsnitt A–B, kort förlyssning samtliga spår) kan endast tas ut från fjärrkontrollen.

Vid användning av fjärrkontrollen skall denna riktas mot CD-spelarens infra sensor (4). Om fjärrkontrollen blir svag beror detta ofta på svaga batterier som då skall bytas ut (se kapitel 4.2).

5.1 Spelning av CD-skiva

- 1) Slå på strömmen med strömbrytare (1). Om det inte ligger en CD i luckan visas texten "disc" i displayen (3) efter ett par sekunder. Öppna luckan med knappen OPEN/CLOSE (9). Texten "OPEN" visas i displayen.
- 2) Lägg i en CD-skiva med texten uppåt. Stäng CD-luckan med knappen OPEN/CLOSE (9). Efter ett ögonblick visas total antal spår och total speltid i displayen. Antalet spår visas i kalenderform. Om det är fler än 16 spår på CD-skivan visas endast de första 16 på displayen.
[Om avspelning önskas direkt efter att luckan stängts, kan denna påbörjas genom att trycka på Play/Pause-knappen (10) istället varvid luckan stängs och avspelningen börjar direkt.]
- 3) Om avspelningen skall börja från spår 1, tryck på knappen PLAY/PAUSE (10).
Om avspelningen skall börja från ett annat spår, välj med skip-knappen ⇨ (12) ett spår som skall spelas: Med varje tryck på knappen flyttas avspelningen fram ett spår. Man kan även välja direkt spår med sifferknappen (14) på fjärrkontrollen. Tryck på motsvarande sifferknapp. Om spår över spår 10 skall avspelas, tryck på knappen +10 (om nötvändigt, tryck flera gånger) och därefter på den siffran från vilken avspelningen skall påbörjas. Tryck därefter på knappen Play/Pause (10).
- 4) Då en CD spelas visas symbolen ► i displayen. Med knappen Play/Pause (10) sker växling mellan spel/pauseläge. I pauseläge visas symbolen ►|| i displayen.
- 5) Då ett spår spelas eller då CD:n är i pauseläge kan ett annat spår väljas med skip-knapparna (12) men också med de numeriska tangenterna (14).
Val av spår med skip-knapparna: Vid varje tryck på knappen ⇨ hoppas avspelningen fram ett spår. Vid tryck på knappen ⇐ hoppas avspelningen tillbaks till början på spelande spår. Vid ytterligare tryck på knappen ⇐ hoppas avspelningen tillbaks ett spår. Denna funktion stannar när början/slutet på CD:n nås.
För val med numeriska tangenter: se ovan punkt 3.

- 6) Med scan-knapparna (13) är det möjligt att vid avspelning och i pauseläge snabbspola i ett spår såväl framåt som bakåt. Med knappen ⇐⇐ spolar avspelningen bakåt och med knappen ⇨⇨ spolar avspelningen framåt. Snabbspolningen (framåt/bakåt) går över flera spår och stannar då början resp slutet på en CD nås.
- 7) Med space-funktionen är det möjligt att lägga en 4 sek. pause mellan spårerna. Vid inspelning till band möjliggör denna funktion sökning av enskilda spår på bandspelare som är utrustad med paus-sökningsfunktion. För att aktivera/deaktivera funktionen, tryck på knappen SPACE (15) på fjärrkontrollen.
- 8) Tryck på stoppknappen (11) om avspelningen skall avbrytas innan CD-skivan är slut.
- 9) Stäng alltid luckan efter avslutad spelning för att skydda lasernålen mot damm och andra orenheter som kan försvåra avläsningen. Slå därefter av strömmen med strömbrytaren (1).

5.1.1 Visning av speltid och spårnummer i displayen

När du väljer resp. spelar ett spår med aktiverad pausfunktion, finns det en digital display av spårnummer (track). Vid omspelning eller pause läge är motsvarande titelnummer blinkande i titel kalendern. (Titelkalendern visar bara de 16 första spårerna på en CD.)

Under avspelning och i pauseläge visar fabriksinställningarna spelad tid på aktuellt spår. Tryck på knappen TIME (6) flera gånger för följande tidsfunktioner:

- 1 gång: Visar kvarvarande tid för aktuellt spår och texten "REMAIN" visas i displayen.
- 2 ggr.: Visar återstående tid för resterande spår på CD-skivan resp programmerade titlar (se kapitel 5.2).
- 3 ggr.: Återgår till fabriksinställningen och texten "REMAIN" försvinner i displayen.

Om avspelning stannar efter avslutad spelning eller vid, manuellt stopp visas total antal titlar och total speltid på CD:n.

5 Käyttö

CD-soitinta voidaan käyttää joko etupaneelissa olevien käyttönäppäimien (kuva 1) tai kauko-ohjaimen (kuva 2) avulla. Painikkeet (5)–(13) kauko-ohjaimessa vastaavat laitteen etulevyssä olevia vastaavia painikkeita. Eräät soittimen toiminnot (esim. soittovälin A–B määrittely, esittelysoitto) toimivat vain kauko-ohjaimen avulla.

Käyttäessäsi kauko-ohjainta, suuntaa se aina soittimen etulevyssä olevaa infrapuna-tunnistinta (4) kohti. Kun kauko-ohjain alkaa toimia epäluotettavasti, tai kun sen toimintaetäisyys pienenee, ovat paristot mahdollisesti loppumassa ja ne tulee vaihtaa saman tyyppiin uusiin paristoihin (kts. kappale 4.2).

5.1 CD:n soittaminen

- 1) Laita soitin päälle virtakytkimestä POWER (1). Jos soittimen sisällä ei ole levyä, näkyy näytössä (3) teksti "disc" jonkin aikaa. Avaa levykelkka (2) OPEN/CLOSE painikkeella (9). Näyttöön ilmestyy teksti "OPEN".
- 2) Aseta levy sisälle siten että levyn teksti on yläpuolella. Sulje levykelkka painamalla uudestaan painiketta (9). Jonkin ajan kuluttua näytössä näkyy levyllä olevien kappaleiden kokonaismäärä sekä kokonaissoittoaika. Levyllä olevien kappaleiden määrä näkyy lisäksi myös kappalekalenterissa. Jos levyllä on enemmän kuin 16 kappaletta, näkyy kalenterissa vain ensimmäiset 16 kappaletta.
[Haluttaessa käynnistää soitto välittömästi levyn syöttämisen jälkeen, voidaan levykelkka sulkea myös painamalla play/pause painiketta (10): levykelkka sulkeutuu ja soitin aloittaa välittömästi ensimmäisen kappaleen soiton.]
- 3) Käynnistä ensimmäinen kappale play/pause painikkeella (10).
Soitettaessa joku muu kappale, paina ⇨ painiketta (12) niin monta kertaa, että halutun kappaleen numero ilmestyy näytölle. Kauko-ohjaimen numeronäppäinten (14) avulla voit valita myös suoraan soitettavan kappaleen: paina kappalenumeroa vastaava numeronäppäintä ja se on siinä.

Kappale numeroltaan 10 tai yli valitaan painamalla ensin näppäintä "+10" (tarvittaessa useaan kertaan) ja tämän jälkeen vastaavaa numeronäppäintä. Tämän jälkeen, käynnistä toisto play/pause painikkeella (10).

- 4) Toistotilassa näytöllä näkyy symboli ►. Toisto voidaan keskeyttää ja käynnistää koska tahansa jälleen play/pause painikkeella (10). Taukotilassa ilmestyy näytölle ►|| merkki.
- 5) Sekä soiton, että tauon aikana voidaan valita joku toinen kappale skip- painikkeilla:
Joka kerta kun ⇨ painiketta painetaan, siirtyy soitin seuraavan kappaleen alkuun. Painettaessa ⇐ painiketta, siirtyy soitin soivan kappaleen alkuun. Painamalla ⇐⇐ painiketta useita kertoja peräkkäin, siirtyy soitin yhtä monta kappaletta taaksepäin.
Siirtyminen loppuu, kun tullaan levyn alkuun tai loppuun.
- 6) Scan painikkeiden (13) avulla voidaan siirtyä kappaleesta eteen-, tai taaksepäin kappaleen soiedessa tai taukotilassa: pidettäessä painiketta ⇨⇨ painettuna, siirrytään eteenpäin ja vastaavasti painikkeella ⇐⇐ siirrytään taaksepäin. Näin voidaan kelata myös seuraavien (tai edeltävien) kappaleiden yli, kunnes saavutaan levyn loppuun tai alkuun.
- 7) Space toiminnalla voidaan kappaleiden väliin lisätä automaattisesti 4 sekunnin tauko. Siirrettäessä CD toiselle audiolaitteelle, taukotunnistuksella varustetut nauhuri tunnistavat kappaleiden välit juuri niiden välissä olevan tauon ansiosta. Space-toiminto aktivoidaan/deaktivoidaan kauko-ohjaimen SPACE painikkeesta (15).
- 8) Paina stop-painiketta (11) keskeyttäaksesi soiton ennen levyn loppumista.
- 9) Käytön jälkeen sulje levykelkka, jotta soittokoneisto ja lukupää olisivat suojassa epäpuhtauksilta. Kytke tämän jälkeen virta pois päältä POWER kytkimestä (1).

hyväksyty huolto, valmistaja tai myyjä eivät vastaa mahdollisesta vahingosta.

- Puhdista laite pyyhkimällä puhtaalla, kuivalla kangaspalalla. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Poistettaessa laite lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen purkamista varten.

3 Laitteen sijoittaminen

Laitteen voi sijoittaa vapaasti pöydälle tai asentaa räkkiin (482 mm/19"). Jos laite sijoitetaan pöydälle, tulee sen olla tasainen ja vaakasuora pinta. Asennettaessa CD- soitin räkkiin, tulee räkistä varata tilaa 2 räkkiyksikön verran (= 89 mm). Ruuvaa mukana tulevat asennuspidikkeet soittimeen kiinni kuvan 4 mukaisesti.

4 Käyttöönotto

4.1 Laitteen kytkentä

Kaikki kytkennät ja kytkentämuutokset tulee tehdä virtojen ollessa pois kytkettyinä.

Kytke laitteen takapaneelissa olevat lähtöjaketit LINE OUT (18) vasen (L) ja oikea (R) kanava suojatulla kaapelilla mikserin tai vahvistimen CD-tuloon. Tämän jälkeen liitä verkkojohto pistorasiaan (230 V~/50 Hz).

4.2 Kauko-ohjain

Asenna kaksi 1,5V paristoa (koko AAA) mukana tulevan kauko-ohjaimen paristokoteloon. Tarkista että paristojen napaisuus on oikea (katso paristokotelossa olevia merkintöjä). Jos kauko-ohjainta ei aiota käyttää vähään aikaan, tulee paristot poistaa paristokotelosta. Tällöin välttytään vuotavien paristojen mahdollisesti aiheuttamilta vaurioilta.

S 5.2 Sammanställning av egen spelordning

Om endast ett urval av spåren på en CD skall spelas kan denna sekvens programmeras.

- 1) För att programmera måste CD:n först stoppas. Om så behövs tryck på stoppknappen (11).
- 2) Tryck på knappen "PROGRAM" (7). Nummer "00" visas i displayen följt av minnesposition "P 01". Nummertablan försvinner och texten "MEMORY" visas i displayen.
- 3) Välj med skip-knapparna (12) första såret som skall spelas. Med varje tryck på knappen \Rightarrow hoppas ett spår över. Med tryck på knappen \Leftarrow hoppas ett bakåt. Man kan även välja spår med de numeriska tangenterna (14) på fjärrkontrollen. Spårnummer visas i displayen.
- 4) Tryck på knappen PROGRAM igen. Spåret är nu lagrat i minnet (minnesposition "P 01"). Numret för det valda spåret visar i spårkalender.
- 5) Numret "00" visas igen följt av minnesposition "P 02". Välj det andra spåret som skall programmeras och upprepa punkt 4. Upprepa proceduren för de spår som önskas. Max 21 spår kan programmeras i minnets. Det är även möjligt att programmera in samma spår på olika minnespositioner.
- 6) Tryck på Play/Pause-knappen (10) för att spela de programmerade spåren. Under avspelning försvinner texten "MEMORY" och texten "PROGRAM" visas i displayen.
- 7) Under avspelning är det möjligt att med skip-knapparna (12) hoppa framåt/bakåt. Vid varje tryck på knappen \Rightarrow hoppas avspelningen fram ett spår och vid tryck på knappen \Leftarrow hoppas avspelningen tillbaka till början på det spelade spåret och därefter till tidigare spår.
Med scan-knapparna (13) är det möjligt att spela vid avspelning. Spolfunktionen (framåt/bakåt) stoppar vid början resp slutet av det spelade spåret.
- 8) Efter spelning av en programmerad sekvens stannar avspelningen. CD-spelaren kan nu ställas för normal avspelning av hela CD:n. För att ställa CD-spelaren i programläge, stoppa först avspelnin-

gen. Tryck därefter på knappen PROGRAM och starta programsekvensen med Play/Pauseknappen.

- 9) För att avbryta programsekvensen, öppna CD-luckan med OPEN/CLOSE-knappen (9) eller slå av och sen på strömmen med strömbröyrtare (1).

5.3 Repeteringsfunktion

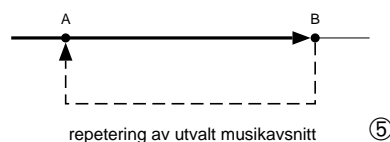
Repereringen gör det möjligt att repetera enstaka spår, hela CD:n eller en programmerad spårsekvens (se kapitel 5.2) eller en utvalt musikavsnitt.

5.3.1 Repetering av enstaka spår eller hela CD:n

- 1) För att repetera enstaka spår, tryck på knappen REPEAT (5) 1 gång. Det valda spåret spelas upprepad gång och texten "REPEAT 1" visas i displayen.
- 2) För att repetera alla spår på en CD eller en programmerad spårsekvens, tryck på knappen repeat igen. Texten "REPEAT ALL" visas i displayen.
- 3) För att stänga av repeteringsfunktionen, tryck på knappen REPEAT en gång till.

5.3.2 Repetering av utvalt avsnitt

- 1) Under avspelning, tryck på knappen A \leftrightarrow B (16) på fjärrkontrollen vid den punkt där repeteringen skall börja (punkt A, fig. 5). Texten REPEAT och "A-B" med blinkande "B" visas i displayen.
- 2) Då punkt B nås (där repeteringen skall sluta) Tryck på knappen A \leftrightarrow B igen. "B" i "A-B" slutar blinka och avspelningen går tillbaka till punkt A och repeterar det valda avsnittet spelas om och om igen.
- 3) För att avbryta denna funktion tryck på knappen REPEAT (5) eller A \leftrightarrow B knappen en 3:e gång.



5.4 Slumpvis avspelning

Med knappen RANDOM (8) kan slumpvis avspelning av samtliga spår: spår på en CD spelas i slumpvis följd.

- 1) Tryck på knappen RANDOM (8). Texten "RANDOM" visas i displayen.
Om avspelningen är avstannad tryck på knappen Play/Pause (10). Avspelningen börjar med första slumpmässigt valda spår.
Om enheten står i reprisläge, först spelas det aktuella spåret och sedan nästa musiktitel slumpmässigt.
- 2) Med skip-knapparna (12) kan man avstå ett spår och få slumpval av nästa spår som spela. Vid tryck på \Rightarrow hoppas avspelningen framåt till början på det följande spåret och vid tryck på knappen \Leftarrow går avspelningen bakåt till början på det spelade spåret.
- 3) Med scan-knapparna (13) kan man snabbspola under avspelning. Med knappen $\Rightarrow\Rightarrow$ spolar avspelningen framåt till början på det följande spåret och med $\Leftarrow\Leftarrow$ spolar avspelningen bakåt till början på det spelade spåret.
- 4) För att stänga av denna funktion, tryck på stopp-knappen (11) (avspelningen stannar) eller knappen RANDOM (8) igen resp någon av de numeriska tangenterna (14) på fjärrkontrollen (avspelningen fortsätter i normal spelordning).

5.5 Kort förlyssning av alla spår

Med intro-funktion kan alla spår förlyssnas under 10 sek.

- 1) CD-spelaren måste vara i stoppläge. Stanna avspelningen med stoppknappen (11).
- 2) Tryck på knappen INTRO (17) på fjärrkontrollen. Avspelningen påbörjas. 10 sek på varje spår spelas.
- 3) För att slå ifrån denna funktion, tryck på valfri tangent.

FIN 5.1.1 Soittoajan näyttö ja kappalenumero

Toiston sekä aktivoitun tuon aikana näyttössä (3) näkyy valitun kappaleen numero (track). Toisto sekä taukotilassa vilkkuu kappaleen numero myös kappalekalenterissa. (Kalenterissa näkyy kuitenkin vain levyn 16 ensimmäistä kappaletta.)

Tehdasasetuksena näkyy aikänäytöllä toisto ja taukotilassa kulloinkin soivan kappaleen jo soitettu aika. Painettaessa TIME painiketta (6) saadaan aikänäytölle seuraavaa:

- 1. TIME painikkeen painallus:
Soitettavan kappaleen jäljellä oleva aika (teksti "REMAIN" ilmestyy näytölle)
- 2. painallus:
Koko levyn, tai ohjelmoidun soittajärjestyksen jäljellä oleva soittoaika (kts. kappale 5.2)
- 3. Painallus:
Näyttö palautuu tehdasasetukseen (teksti "REMAIN" poistuu näytöltä)

Kun soittimen soitto loppuu (levy loppuu, ohjelmoitu soittajärjestys päättyy tai painettaessa stop-painiketta), näkyy näyttössä levyllä olevien kappaleiden kokonaismäärä ja kokonaissoittoaika.

5.2 Oman kappalejärjestyksen ohjelmointi

Haluttaessa soittaa levyiltä vain tietyt kappaleet, on kappalejärjestys tällöin ohjelmoitava soittimeen.

- 1) Ennen ohjelmointia on laite pysäytettävä. Paina tarvittaessa stop-painiketta (11).
- 2) Paina PROGRAM painiketta (7): tällöin ilmestyy näytölle kappalenumero "00", perässään muistipaikan numero "P01". Kappalekalenteri häviää näytöstä ja näyttöön ilmestyy teksti "MEMORY".
- 3) Valitse haluamasi ensimmäinen kappale skip-näppäimillä (12): Alkaen levyn alusta, jokaisella \Rightarrow painikkeen painalluksella siirrytään seuraavaan kappaleeseen. Alkaen levyn lopusta, jokaisella \Leftarrow painikkeen painalluksella siirrytään edelliseen kappaleeseen. Haluttu kappale voidaan valita myös suoraan kauko-ohjaimen suoravalintanäppäimillä (14). Valitun kappaleen kappalenumero näkyy näytöllä.

- 4) Paina uudestaan PROGRAM painiketta. Ensimmäinen kappale on tällöin muistissa muistipaikassa "P01". Kyseinen kappale tulee näkyviin kappalekalenteriin.

- 5) Toisen kappaleen syöttämistä varten on näyttössä näkyvissä kappalenumero "00", perässään nyt muistipaikan numero "P02". Valitse nyt toinen kappale ja paina jälleen PROGRAM painiketta. Toista tämä ohjelmointiproseduuri kaikkien haluamiesi kappaleiden kanssa. Muistiin voidaan tallettaa enintään 21 kappaletta. On mahdollista asettaa muistiin samoja kappaleita useaan kertaan.

- 6) Käynnistäaksesi ohjelmoidun kappalejärjestyksen soiton, paina toisto/tauco-painiketta (10). Soiton ajaksi häviää näytöltä teksti "MEMORY" ja näytölle ilmestyy "PROGRAM".

- 7) Soiton aikana voidaan siirtyä eteen- ja taaksepäin skip-painikkeiden (12) avulla: Aina painettaessa \Rightarrow painiketta siirrytään seuraavaan kappaleeseen. Painettaessa \Leftarrow painiketta kerran siirrytään soivan kappaleen alkuun. Painettaessa \Leftarrow painiketta useasti siirrytään taaksepäin vastaavan määrän verran.

Scan-painikkeiden (13) avulla voidaan kelata kappaleita eteen- tai taaksepäin soiton aikana. Kelaus päättyy kun saavutaan kappaleen alkuun tai loppuun.

- 8) Soitettuaan loppuun ohjelmoidun kappalejärjestyksen, soitin pysähtyy. Nyt soitin voidaan asettaa normaaliin soitotilaan (levyn soittoon) tai aloittaa uudelleen ohjelmoidun soittajärjestyksen soitto. Aloittaaksesi ohjelmoidun soittajärjestyksen soiton, on soitin ensin pysäytettävä. Paina tämän jälkeen PROGRAM painiketta ja aloita soitto painamalla toisto/tauco-painiketta.

- 9) Halutessasi poistaa ohjelmoidun soittajärjestyksen soittimesta, avaa levykelkka painikkeella OPEN/CLOSE (9), tai kytke laitteesta virta pois päältä virtakytkimestä (1).

5.3 Toistotoiminto

Toistotoiminnon avulla voidaan toistaa levyn yksittäisiä kappaleita, koko levyä tai ohjelmoitua soittajärjes-

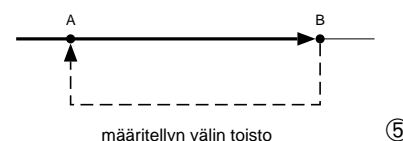
tystä (kts. kappale 5.2), tai määriteltyä väliä niin kauan kuin on tarpeen.

5.3.1 Yksittäisen kappaleen tai koko levyn toisto

- 1) Halutessasi toistaa yksittäisiä kappaleita, paina REPEAT painiketta (5) kertaalleen: tällöin kulloinkin valittu tai soiva kappale toistuu jatkuvasti. Näytössä näkyy "REPEAT 1".
- 2) Painettaessa REPEAT painiketta toistamiseen alkaa koko levy soida jatkuvasti. Teksti "REPEAT ALL" ilmestyy näytölle.
- 3) Painettaessa REPEAT painiketta kolmannen kerran, kytketty toistotoiminto pois päältä.

5.3.2 Määritellyn välin toisto

- 1) Soittimen soidessa, paina kauko-ohjaimen painiketta A \leftrightarrow B (16) kohdassa josta haluat toistettavan välin alkavan (kohta A, kuvassa 5). Näytöllä vilkkuu teksti "REPEAT" ja "A-B" tekstin "B" kirjain.
- 2) Kun soitin on soitossaan edennyt paikkaan josta halutaan hypätä takaisin kohtaan A, paina painiketta A \leftrightarrow B toisen kerran. Tällöin "B" kirjain näytön "A-B" kentässä lakkaa vilkkumasta. Laite hyppää takaisin alkukohtaan A ja toistaa väliä A ja B jatkuvasti.
- 3) Halutessasi perua toiminnon, paina REPEAT painiketta (5) tai kolmannen kerran A \leftrightarrow B painiketta.



5.4 Kappaleiden soittaminen satunnaisessa järjestyksessä

Painamalla RANDOM painiketta (8) aktivoidaan satunnaissoitogeneraattori, ts. levyllä olevia kappaleita ei soiteta levyllä olevan numeroinnin mukaisesti, vaan täysin satunnaisessa järjestyksessä.

6 Specifikationer

Frekvensomfång: 20–20 000 Hz
Distortion: < 0,1 %
Kanalseparation: > 80 dB
Dynamikomfång: > 90 dB
Störavstånd: > 80 dB
Svaj: omätbart
Utnivå: 2 V
Tillåten arbetstemperatur: 0–40 °C
Strömförsörjning: 230 V~/59 Hz/13 VA
Dimensioner (B x H x D): . 420 x 90 x 285 mm
(utan monteringshand-
tag), 2 rackhöjder

Enligt tillverkaren.
Reservation för tekniska förändringar.



- 1) Paina painiketta RANDOM (8). Näyttöön ilmestyy "RANDOM".
Jos soitin on pysäytetty, käynnistä soitto toisto/tauko-painikkeella (10): Soitin hyppää ensimmäiseen satunnaisesti valittuun kappaleeseen.
Jos soitin on soittotilassa, sillä hetkellä soimassa oleva kappale soi ensin loppuun ja sen jälkeen tulevat kappaleet soivat satunnaisessa järjestyksessä.
- 2) Skip-painikkeiden (12) avulla voidaan siirtyä eteen- tai taaksepäin toiston aikana. Painamalla \Rightarrow painiketta hypätään seuraavaan kappaleeseen ja painamalla \Leftarrow painiketta hypätään soivan kappaleen alkuun.
- 3) Scan-painikkeiden (13) avulla voidaan siirtyä kappaleessa eteen-, tai taaksepäin kappaleen soidessa: pidettäessä painiketta $\Rightarrow\Rightarrow$ painettuna, siirrytään eteenpäin seuraavan kappaleen alkuun ja vastaavasti painikkeella $\Leftarrow\Leftarrow$ siirrytään taaksepäin soivan kappaleen alkuun.
- 4) Haluttaessa kytkeä toiminto pois päältä, paina stop-painiketta (11) jolloin laite pysähtyy, tai RANDOM painiketta toisen kerran, tai vastaavasti jotain kauko-ohjaimen numeronäppäimistä (14) jolloin soitto jatkuu normaalissa järjestyksessä.

5.5 Kaikkien kappaleiden esittelykuuntelu

Esittelytoiminnon avulla voidaan kuunnella ensimmäiset 10 sekuntia levyn kaikista kappaleista.

- 1) Ennen esittelytoimintoa on soitin pysäytettävä. Paina tarvittaessa stop-painiketta (11).
- 2) Paina INTRO painiketta (17) kauko-ohjaimesta: laite alkaa soittaa alun kaikista levyn kappaleista.
- 3) Voit lopettaa esittelysoiton painamalla mitä tahansa painiketta.

6 Tekniset tiedot

Taajuusvaste: 20–20 000 Hz
Särö: < 0,1 %
Kanavaerotus: > 80 dB
Dynamiiikka: > 90 dB
Signaali/kohinasuhde: > 80 dB
Huojuunta ja värinä: ei mitattavissa
(kvartsikiteen tarkkuus)
Lähtö: 2 V
Sallittu käyttölämpötila: 0–40 °C
Virtalähde: 230 V~/50 Hz/13 VA
Mitat (L x K x S): 420 x 90 x 285 mm
(ilman asennuskorvak-
keita) 2 räkkiyksikköä

Tiedot valmistajan ilmoittamia.
Oikeus muutoksiin pidätetään.





Stage Line®